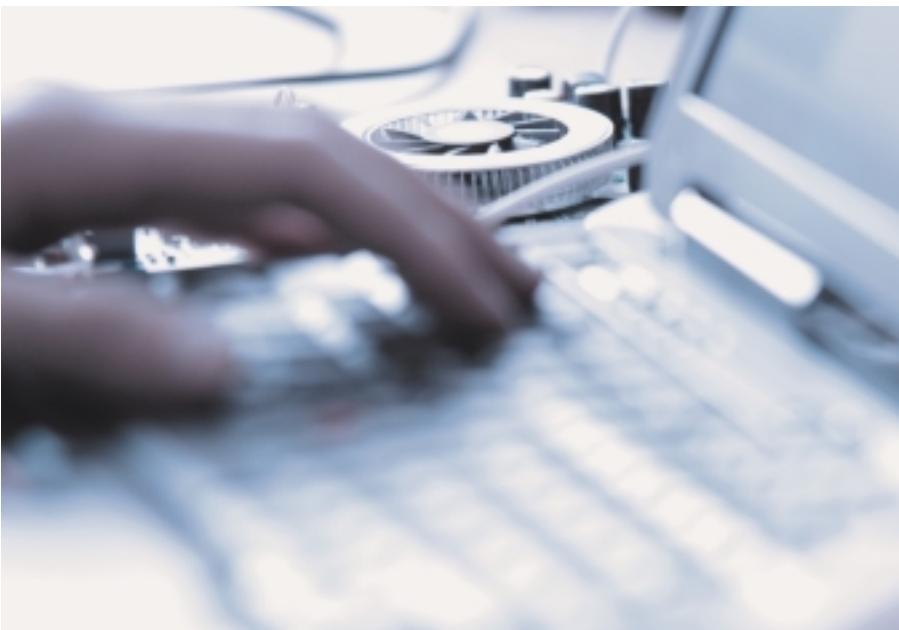




Výroční zpráva Annual Report



‘04

# Česká republika

Lidé – technologie – budoucnost

## Czech Republic

People – technology – future

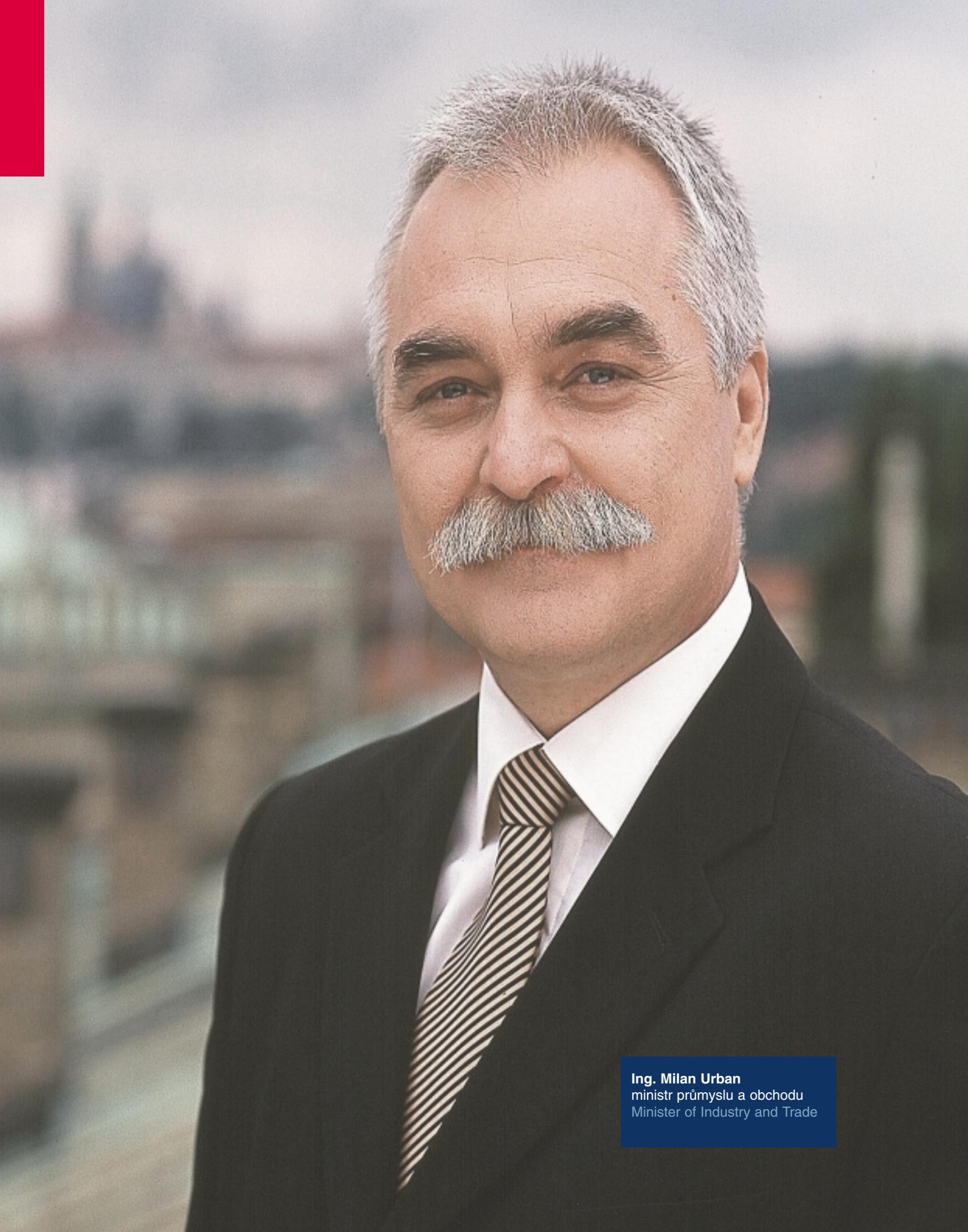


## **Obsah** **Contents**

Úvodní část	Pening Part
Motto ministra průmyslu a obchodu a náměstka ministra průmyslu a obchodu	03 Motto – Minister of Industry and Trade, and Deputy Minister of Industry and Trade
Role CzechInvestu	04 CzechInvest's Mission
Úvodní slovo generálního ředitele	07 Foreword by the CEO
Řídící výbor	10 Steering Committee
Organizační struktura	11 Organizational Chart
Hodnoty CzechInvestu	13 CzechInvest' Values
Klíčové události CzechInvestu v roce 2004	14 Key Events of the Year
Informační část	About CzechInvest
Zpráva náměstkyně pro operativní řízení	16 Deputy for Operations Management Report
Zpráva náměstky pro strategický rozvoj	18 Deputy for Strategic Development Report
Zpráva představitelky managementu jakosti	24 Quality Management Representative Report
Interní audit	26 Internal Audit
Public relations	30 Public Relations
Divize marketingu	34 Marketing Division
Divize podpory investic	40 Investment Support Division
Divize rozvoje firem	46 Enterprise Development Division
Divize malého a středního podnikání	54 Small- and Medium-Sized Enterprises Division
Divize podnikatelských nemovitostí a regionů	58 Industrial Properties and Regions Division
Divize koordinace rozvojových programů	68 Coordination of Development Programmes Division
Finanční část	Financial Part
Divize ekonomicko-provozní	72 Economic and Operational Division

Not

**Note:** Czech convention has been applied to all Czech/English tables contained in this Annual Report, which means that a decimal comma is used instead of decimal point and thousands are separated by a space instead of a comma.



**Ing. Milan Urban**  
ministr průmyslu a obchodu  
Minister of Industry and Trade

*Motto:*

„Lisabonský proces je pro Evropu nelehkým úkolem a já jsem rád, že také díky práci CzechInvestu se výkonnost naší ekonomiky dostává na více než slušnou úroveň. Pro Evropu i ostatní státy je Česká republika stále zajímavějším partnerem. Těší mě, že jsou výborné výsledky pro pracovníky CzechInvestu standardem.“

*Motto:*

“The Lisbon process is a formidable task for Europe and I am glad that the economy of our country has in terms of performance reached a more than modest level also thanks to the work of CzechInvest. The Czech Republic continues to be a more interesting partner for Europe and other countries. I am pleased that excellent results are the standard for CzechInvest staff.”

**Ing. Milan Urban**

ministr průmyslu a obchodu  
Minister of Industry and Trade

*Motto:*

„Práce agentury CzechInvest posouvá Českou republiku mezi nejvyspělejší země s kvalitními podmínkami pro podnikání a investování.“

*Motto:*

“CzechInvest’s work is placing the Czech Republic in the ranks of the most developed countries with quality conditions for business and investment.”

**Ing. Karel Tureček,**

náměstek ministra průmyslu a obchodu  
Deputy Minister of Industry and Trade

## Role CzechInvestu

## CzechInvest's Mission

Agentura pro podporu podnikání a investic CzechInvest je příspěvkovou organizací ministerstva průmyslu a obchodu, která posiluje konkurenčníschopnost české ekonomiky prostřednictvím podpory malých a středních podnikatelů, podnikatelské infrastruktury a získávaní přímých zahraničních investic z oblasti výroby, strategických služeb a technologických center. V rámci zjednodušení komunikace mezi státem, podnikateli a Evropskou unií CzechInvest zastřešuje celou oblast podpory podnikání ve zpracovatelském průmyslu, a to jak z prostředků EU, tak ze státního rozpočtu. CzechInvest dále propaguje Českou republiku v zahraničí jako lokalitu vhodnou pro umisťování mobilních investic, je výhradní organizací, která smí nadřízeným orgánům předkládat žádosti o investiční pobídky, a podporuje české firmy, které mají zájem zapojit se do dodavatelských řetězců nadnárodních společností. Prostřednictvím svých služeb a rozvojových programů tak CzechInvest přispívá k rozvoji příchozích investorů, domácích firem i celkového podnikatelského prostředí.

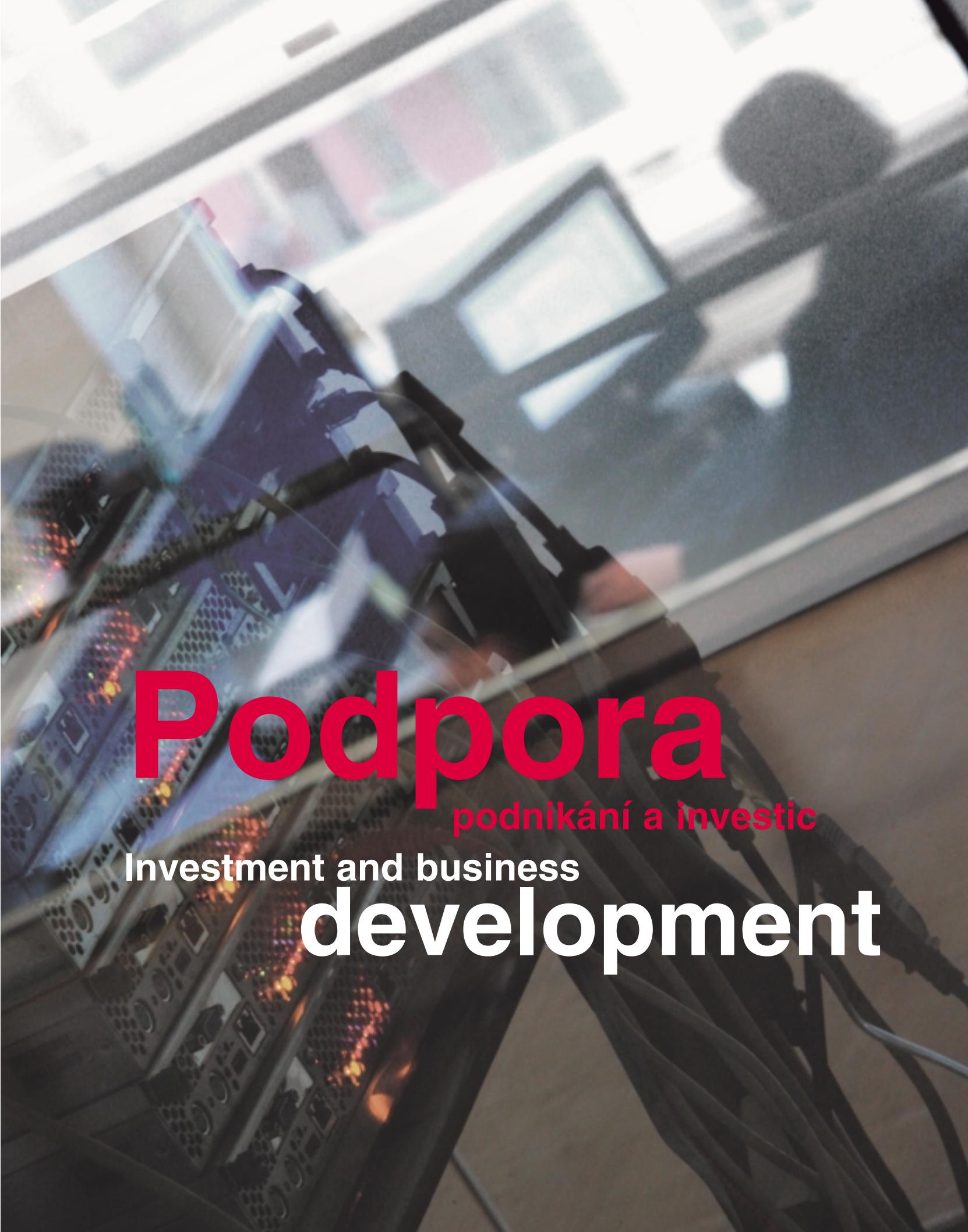
Investment and Business Development Agency CzechInvest is an organisation of the Ministry of Industry and Trade, which strengthens the competitiveness of the Czech economy via the support of small and medium-sized enterprises, business infrastructure and acquisition of direct foreign investments in the areas of manufacturing, business support services and technology centres. To simplify communication between the State, entrepreneurs and the EU, CzechInvest covers the full area of business development in manufacturing using funds from both the EU and the state budget. CzechInvest further promotes the Czech Republic abroad as a locality suitable for placement of mobile investments; it is the exclusive organisation authorised to submit applications for investment incentives to the superior bodies, and supports Czech companies interested in joining the supply chains of multinational companies. Through its services and development programmes CzechInvest contributes to the development of incoming investors, domestic companies and the overall business environment.

### **CzechInvest je držitelem certifikátu ISO 9001:2000**

Vzhledem k neustálé se zvyšujícím nárokům na kvalitu poskytovaných služeb se CzechInvest rozhodl vybudovat systém managementu jakosti podle požadavků normy ISO 9001:2000. Stvrzující certifikát od společnosti Det Norske Veritas, který pokrývá veškeré služby poskytované CzechInvestem v České republice i v zahraničí v oblasti podpory přílivu zahraničních investic, rozvoje domácích podniků, vzniku nových firem a rozvoje podnikatelského prostředí, obdržela agentura v prosinci 2004.

### **CzechInvest is a holder of the ISO 9001:2000 certificate**

Due to the ever-rising quality requirements for services provided, CzechInvest decided to build a quality management system according to the ISO 9001:2000 standard. The certificate of confirmation, which covers all the services provided by CzechInvest in the Czech Republic and abroad in the field of support for the inflow of foreign investments, development of domestic companies, incorporation of new companies and development of the business climate, was awarded by Det Norske Veritas to the agency in December 2004.



# **Podpora**

**podnikání a investic**

**Investment and business  
development**



**Ing. Radomil Novák**  
generální ředitel CzechInvestu  
CEO, CzechInvest

## Úvodní slovo generálního ředitele

## Foreword by the CEO

Rok 2004 byl pro CzechInvest do značné míry rokem přelomovým. K 2. lednu se z rozhodnutí ministra průmyslu a obchodu sloučil s Agenturou pro rozvoj podnikání a Agenturou pro rozvoj průmyslu ČR (CzechIndustry) a jako nová Agentura pro rozvoj podnikání a investic zahájil své působení v roli rozvojové agentury zastřešující celou oblast podpory podnikání ve zpracovatelském průmyslu. V rámci zjednodušení komunikace mezi státem, podnikatelům a Evropskou unií CzechInvest zprostředkovává nejen podporu z prostředků státního rozpočtu, ale i evropských fondů, a je implementační agenturou několika rozvojových programů. Klíčovou roli zejména v oblasti informování o systému státní podpory malého a středního podnikání v ČR a formálního poradenství k žádostem o dotace hrají regionální kanceláře CzechInvestu, které byly v průběhu prvního pololetí roku 2004 postupně otevřeny ve všech krajských městech. Kromě toho mohou podnikatelé využívat také bezplatnou informační linku, již jsme spustili v polovině roku.

O dotace z programů zastřešovaných ministerstvem průmyslu a obchodu požádalo naším prostřednictvím od července 2004 do konce roku více než 1000 firem. Drtivá většina těchto žádostí míří do Operačního programu Průmysl a podnikání (OPPP), který byl vyhlášen v květnu. Do konce roku 2004 se podařilo převážnou část projektů přijatých do OPPP vyhodnotit a pro prvních šedesát z nich také schválit udělení podpory. Vyhodnoceno bylo také všech 333 projektů v rámci programu Phare 2003 – Technologie. Ve všech těchto případech jsme získávali zcela nové zkušenosti, proto nyní budeme dále pracovat na tom, abychom na základě doporučení podnikatelů své služby dále zdokonalovali.

The year 2004 was to a great extent a turning point for CzechInvest. On January 2, by decision of the Minister of Industry and Trade, we merged with the Agency for Development of Industry in the Czech Republic (CzechIndustry) and started operating as the new Investment and Business Development Agency in the role of a development agency that covers the whole area of support for business in manufacturing. In simplifying communication between the State, entrepreneurs and the European Union, CzechInvest assumed the role of aid mediator for funds both from the state budget and from European funds, and became the implementation agency for several development programmes. The CzechInvest regional offices that were gradually opened in all the regional towns during the first half of 2004 became a key factor mainly in distributing information about the state aid scheme for small and medium-sized businesses in the Czech Republic. Apart from this, entrepreneurs may also receive information by calling a new toll-free number that we launched in the middle of the year.

From July 2004 to the end of the year, more than 1,000 companies applied for grants from programmes covered by the Ministry of Industry and Trade through our agency. The vast majority of these applications are for the Operational Programme Industry and Enterprise (OPIE), which was launched in May. Up to end of 2004, most projects accepted in OPIE had been evaluated and support had also been approved for the first sixty of them. All 333 projects were also evaluated under the Phare 2003 – Technology programme. In all these cases, we gained wholly new experience, for which reason we shall now continue work on perfecting our services based on entrepreneurs' recommendations.

Naše nové aktivity – kterých bylo v roce 2004 opravdu hodně – ale v žádném případě neznamenají, že bychom polevili v tom, co jsme dělali dřív, tedy lákání přímých zahraničních investic. Naopak, v roce 2004 se nám podařilo zprostředkovat investice v celkové hodnotě pětadvacet miliard korun, což je oproti předcházejícímu roku o patnáct miliard více. Díky této investičním projektům zahraničních i českých firem by mělo v České republice v nejbližších letech vzniknout téměř dvacet tisíc nových pracovních míst. A co je vůbec nejdůležitější, značnou část všech nových investic se nám podařilo nasměrovat do regionů, které jsou postiženy největší mírou nezaměstnanosti, tedy do Moravskoslezského a Ústeckého kraje. Moravskoslezský kraj tak získá nové investice v objemu téměř pěti miliard korun, které v nejbližších letech vytvoří více než pět tisíc přímých pracovních míst. V Ústeckém kraji bude díky investicím za necelých osm miliard korun vytvořeno přes 1 500 nových pracovních příležitostí.

Důležitý byl rovněž nárůst investic s vyšší přidanou hodnotou, tedy do výzkumu, vývoje a strategických služeb. V roce 2004 se do této ekonomicky nejcennější oblasti investic rozhodlo v České republice investovat celkem 39 firem, což představuje téměř třetinu z celkového počtu projektů žádajících o poskytnutí investičních pobídek. Přibývá také projektů z náročnějších průmyslových sektorů, například přesného strojírenství.

I když tedy rok 2004 můžeme hodnotit jako rok úspěšný, neměli bychom usínat na vavřínech. Děkuji všem, kdo se s námi na těchto výsledcích podíleli a doufám, že se nám bude dobře spolupracovat i v budoucnu.

However, our new activities – and there were really quite many in 2004 – on no account mean that we shall relax in our earlier activity, i.e. attracting direct foreign investments. On the contrary, in 2004 we successfully mediated investments worth fifty-five billion crowns, which is fifteen billion more than compared to the previous year! Thanks to these investment projects of foreign and Czech companies, almost twenty thousand new jobs should be created in the Czech Republic in the near future. The most important aspect of all is that we succeeded in channelling the larger share of all new investments into regions afflicted by the highest unemployment rate, i.e. Moravia-Silesia and Ústí. The Moravia-Silesia region is thus getting new investments worth almost five billion CZK, which shall in the near future create more than five thousand direct jobs. In the Ústí region, more than 1,500 new jobs will be created thanks to investments worth almost eight billion CZK.

Also important was the rise in added value investments, i.e. investments in research, development and business support services. In 2004, a total of 39 companies made investments in this economically most important area of the Czech Republic, which is almost one third of the total number of projects that applied for investment incentives. As compared to 15 projects in 2003, this is a rise of almost one hundred and fifty percent! And the number of projects in more sophisticated industrial sectors is also rising, for instance, precision engineering.

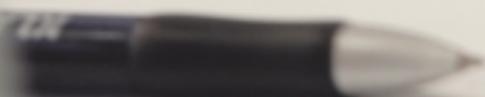
Although we can evaluate 2004 as a successful year, we should not rest on our laurels. I extend my thanks to all those who participated in attaining these results and I hope that our good cooperation shall also continue in future.

# technologie

Vyspělé  
a inovace

Advanced technologies and

# innovations



## Řídící výbor

## Steering Committee

Řídící výbor je poradním orgánem CzechInvestu. V souvislosti se sloučením s agenturami ARP a CzechIndustry a následným rozšířením činností agentury CzechInvest došlo v první polovině roku 2004 k reorganizaci dosavadního složení výboru.

Ke 4. srpnu 2004 ukončil svou činnost ve výboru náměstek ministra průmyslu a obchodu doc. Ing. Václav Petříček, CSc. Jeho nástupcem na pozici předsedy výboru jmenoval ministr průmyslu a obchodu ředitele sekce rozvoje podnikatelského prostředí a konkurenceschopnosti Mgr. Martina Turnovského, MBA. Dále bylo připraveno a schváleno nové znění Jednacího řádu Řídícího výboru CzechInvestu.

Ke konci roku 2004 své členství ve výboru ukončila Česká národní banka.

### ŘÍDÍCÍ VÝBOR:

- projednává koncepční záměry a celkovou strategii činnosti agentury a předkládá svá doporučení,
- projednává výroční zprávu o činnosti agentury,
- v souvislosti s praktickou činností agentury zabezpečuje spolupráci vládních orgánů, podnikatelských organizací a institucí zastoupených v Řídícím výboru.

### ČLENOVÉ ŘÍDÍCÍHO VÝBORU V ROCE 2004:

**Doc. Ing. Václav Petříček, CSc.**, Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR, předseda ŘV CI  
(do 4. 8. 2004)

**Mgr. Martin Turnovský, MBA**, Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR, předseda ŘV CI  
(od 5. 8. 2004)

The Steering Committee is the advisory organ of CzechInvest. In connection with the expansion of CzechInvest's activities, the structure of the committee was reorganised in the first half of 2004.

On August 4, 2004, Deputy Minister of Industry and Trade, Václav Petříček, ended his membership in the committee. The Minister of Industry and Trade appointed Martin Turnovský, Director of the Section for Development of the Business Climate and Competitiveness as successor to the position of Committee Chairman. In addition, new procedural regulations were prepared and approved for the CzechInvest Steering Committee.

The Czech National Bank ended its membership in the Committee at the end of 2004.

### THE STEERING COMMITTEE:

- discusses the conceptual plans and the agency's general operating strategy and makes recommendations,
- discusses the agency's Annual Report,
- secures collaboration with government organs, business organisations and institutions represented on the Steering Committee as part of the agency's practical activities.

### MEMBERS OF THE STEERING COMMITTEE

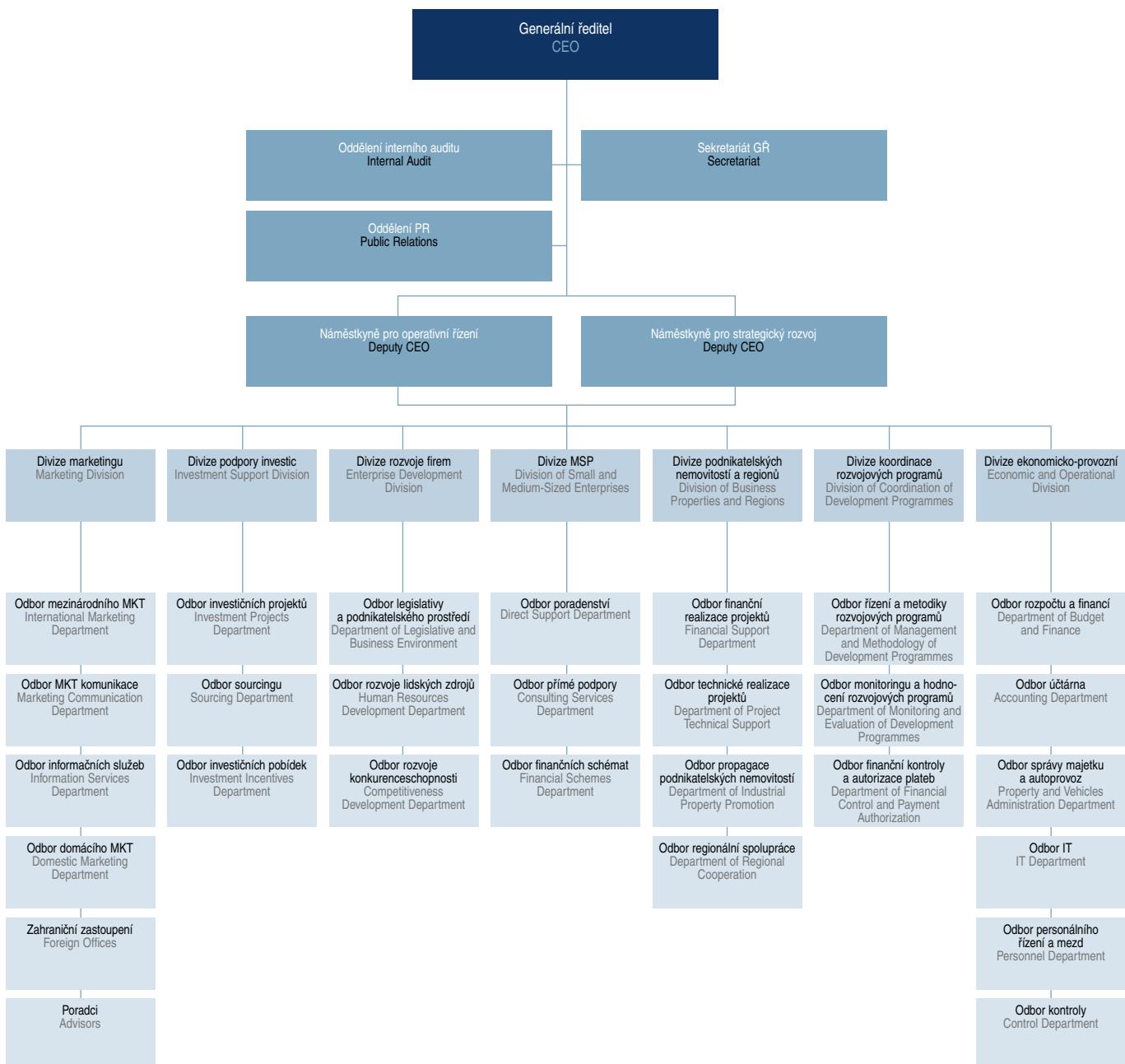
#### IN 2004:

**Václav Petříček**, Ministry of Industry and Trade, Chairman of the Steering Committee CI  
(up to August 4, 2004)

**Martin Turnovský**, Ministry of Industry and Trade, Chairman of the Steering Committee CI  
(from August 5, 2004)

<b>Ing. Martin Jahn</b> , CzechInvest (do 30. 9. 2005)	<b>Martin Jahn</b> , CzechInvest (up to September 30, 2005)
<b>Ing. Radomil Novák</b> , CzechInvest (od 30. 9. 2005)	<b>Radomil Novák</b> , CzechInvest (from September 30, 2005)
<b>Mgr. Ivana Hanačíková</b> , Ministerstvo pro místní rozvoj ČR	<b>Ivana Hanačíková</b> , Ministry of Local Development
<b>Ing. Tomáš Husák</b> , Ministerstvo zahraničních věcí ČR	<b>Tomáš Husák</b> , Ministry of Foreign Affairs
<b>JUDr. Václav Rombald</b> , Ministerstvo financí ČR	<b>Václav Rombald</b> , Ministry of Finance
<b>Ing. Tomáš Špiroch</b> , Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR	<b>Tomáš Špiroch</b> , Ministry of Labour and Social Affairs
<b>Dr. Ing. Jaromír Drábek</b> , Hospodářská komora ČR	<b>Jaromír Drábek</b> , Chamber of Commerce Czech Republic
<b>Ing. Zdeněk Liška</b> , Svaz průmyslu a dopravy ČR	<b>Zdeněk Liška</b> , Industry and Transport Association Czech Republic
<b>Jan Wiesner</b> , Sdružení českých a moravských výrobních družstev	<b>Jan Wiesner</b> , Association of Czech and Moravian Producer Cooperatives
<b>Ing. Břetislav Oštádal</b> , Asociace MSP a živnostníků ČR	<b>Břetislav Oštádal</b> , Association of Small and Medium-Sized Enterprises and Tradesmen, Czech Republic
<b>Ing. Ladislav Macka</b> , Českomoravská záruční a rozvojová banka	<b>Ladislav Macka</b> , Czech-Moravian Guarantee and Development Bank
<b>Ing. Vladimír Tajzler</b> , Sdružení podnikatelů ČR	<b>Vladimír Tajzler</b> , Association of Entrepreneurs Czech Republic
<b>Ing. Petr Procházka, CSc.</b> , Česká národní banka	<b>Petr Procházka</b> , Czech National Bank
<b>Ing. arch. Jan A. Havelka</b> , Sdružení pro zahraniční investice AFI	<b>Jan A. Havelka</b> , Association for Foreign Investments (AFI)

**Organizační struktura CzechInvestu**      **Organizational Chart**



**Rozvoj českého hospodářství – smysl naší práce**

**Spokojenost zákazníka – měřítko naší výkonnosti**  
**Náš tým – klíč k úspěchu**

**Inovace – cesta našeho rozvoje**

### **ROZVOJ ČESKÉHO HOSPODÁŘSTVÍ – SMYSL NAŠÍ PRÁCE**

- Naše aktivity vedou k rozvoji České republiky
- Respektujeme životní prostředí a potřeby současné i budoucí generace
- Pracujeme v souladu s českou i evropskou legislativou a etickými principy
- Svými aktivitami přispíváme k dobré pověsti ČR v zahraničí

### **SPOKOJENOST ZÁKAZNÍKA – MĚŘÍTKO NAŠÍ VÝKONNOSTI**

- Snažíme se předvídat potřeby našich klientů
- Ke klientům přistupujeme s respektem a odpovědností
- Pracujeme pružně, spolehlivě a klientům garantujeme vysokou kvalitu odvedené práce

### **NÁŠ TÝM – KLÍČ K ÚSPĚCHU**

- Tvoříme výkonný a přátelský tým, otevřeně komunikujeme a vzájemně se podporujeme
- Každý má stejnou příležitost k uplatnění svých nápadů
- Vážíme si práce druhého a sebe navzájem

### **INOVACE – CESTA NAŠEHO ROZVOJE**

- Neustálou změnu chápeme jako jedinečnou příležitost ke zdokonalení a růstu
- Usilujeme o neustálé zlepšování vnitřních procesů naší agentury
- Jsme hrdí na svou práci a úspěchy, ale neusínáme na vavřínech

**Development of the Czech economy – the purpose of our work**

**Customer satisfaction – the measure of our performance**

**Our team – the key to success**

**Innovation – our road to development**

### **DEVELOPMENT OF THE CZECH ECONOMY – THE PURPOSE OF OUR WORK**

- Our activities lead to the development of the Czech Republic
- We respect the environment and the needs of the current and future generations
- We work in compliance with Czech and European legislation and ethical principles
- Through our activities, we contribute to the good reputation of the Czech Republic abroad

### **CUSTOMER SATISFACTION – THE MEASURE OF OUR PERFORMANCE**

- We try to anticipate the needs of our clients
- We approach clients with respect and responsibility
- We work flexibly, reliably and guarantee high quality of work performed for clients

### **OUR TEAM – THE KEY TO SUCCESS**

- We form a high performance and friendly team, openly communicate and mutually support one another
- All members get the same opportunity to assert their ideas
- We mutually value the work of others and ourselves

### **INNOVATION – OUR ROAD TO DEVELOPMENT**

- We understand continuous change to be a unique opportunity for perfection and growth
- We make an effort to continuously improve the internal processes in our agency
- We are proud of our work and success, but do not rest on our laurels

## Klíčové události roku Key Events of the Year

**2. ledna**  
January 2

vznik Agentury pro podporu podnikání a investic CzechInvest establishment of the Business and Investment Development Agency CzechInvest

**11. března**  
March 11

Subdodavatel roku – CzechInvest spolu se Sdružením pro zahraniční investice – AFI ocenil nejvýznamnější dodavatele za rok 2003 Supplier of the Year – CzechInvest together with the Association for Foreign Investment – AFI awarded the most important suppliers for 2003

**2. června**  
June 2

vyhlášení Programu pro podporu tvorby nových pracovních míst v regionech nejvíce postižených nezaměstnaností announcement of the Programme to Support the Creation of New Jobs in Regions Worst Afflicted by Unemployment

**17. února**  
February 17

vyhlášení Rámcového programu na podporu technologických center a strategických služeb announcement of the General Programme to Support Technology Centres and Business Support Services

**1. května**  
May 1

vstup ČR do EU; účinnosti nabývá tzv. euronovela zákona o investičních pobídkách accession of the Czech Republic to the EU; the so-called Euro-amendment of the Investment Incentives Act came into force

**21. června**  
June 21

Investor roku – během slavnostního večera na Pražském hradě ocenil CzechInvest spolu se Sdružením pro zahraniční investice – AFI nejvýznamnější investory za rok 2003 Investor of the Year awards ceremony at Prague Castle. CzechInvest together with the Association for Foreign Investment – AFI gave out awards to the most important investors in manufacturing, services and innovation for 2003

**3. března**  
March 3

otevření první regionální kanceláře CzechInvestu (v Ústí nad Labem) opening of CzechInvest's first regional office (in Ústí nad Labem)

**12. května**  
May 12

vyhlášení Operačního programu Průmysl a podnikání announcement of the Operational Programme Industry and Enterprise

**1. července**  
July 1

zahájen příjem žádostí do Operačního programu Průmysl a podnikání, spuštěny nové internetové stránky CzechInvest, zahájen provoz bezplatné informační linky k OPPP start of receipt of applications for the Operational Programme Industry and Enterprise (OPIE); launch of the new CzechInvest website; start of operation of the toll-free number for information on OPIE

## Klíčové události roku Key Events of the Year

**20. července**

July 20

vychází první číslo magazínu CzechInvestu s názvem Průmysl a podnikání publication of the first issue of the new CzechInvest magazine titled Industry and Trade

**28. července**

28 July

vyhlášení pilotního projektu Investors in People v rámci Phare 2002 launch of the Investors in People pilot project within the scope of Phare 2002

**4. srpna**  
August 4

prezident republiky jmenuje Vládu ČR, jejímž místopředsedou se stal bývalý ředitel CzechInvestu Martin Jahn the President of the Czech Republic swore in the new Cabinet and appoints former Chief Executive Officer of CzechInvest Martin Jahn to be Deputy Prime Minister

**9. srpna**

August 9

ministr průmyslu a obchodu pověruje řízením agentury CzechInvest dosavadního náměstka pro operativní řízení Radomila Nováka the Minister of Industry and Trade names CzechInvest Deputy for Operations Management Radomil Novák to manage the agency

**6. září**  
September 6

novým ředitelem zastoupení CzechInvestu pro východní pobřeží USA se stává Bohuslav Frelich z oddělení investičních projektů Bohuslav Frelich, Head of the Department for Hi-Tech and Innovation is appointed Manager of CzechInvest's Office for the East Coast of the U.S.

**1. října**  
October 1

ministr průmyslu a obchodu jmenuje Radomila Nováka generálním ředitelem CzechInvestu The Minister of Industry and Trade appoints Radomil Novák CEO of CzechInvest

**26. října**

October 26

Průmyslová zóna roku – CzechInvest spolu se Sdružením pro zahraniční investice – AFI ocenil nejúspěšnější průmyslové zóny za rok 2003 Industrial Zone of the Year – CzechInvest together with the Association for Foreign Investment – AFI awarded the most successful industrial zones for 2003

**8. listopadu**  
November 8

novou náměstkyň pro operativní řízení se stává Karolína Bočková Karolína Bočková becomes new deputy for operations management

**1. prosince**  
December 1

novým ředitelem zastoupení CzechInvestu pro západní pobřeží se stává Tomáš Novák z oddělení investičních projektů Tomáš Novák, Head of the Department for Hi-Tech and Innovation is appointed Manager of CzechInvest's Office for the West Coast of the U.S.

**7. října**  
October 7

CzechInvest vydává Finančního průvodce pro malé a střední podniky CzechInvest issues the Financial Guide for Small and Medium-Size Companies

**10. prosince**  
December 10

společnost Det Norske Veritas udělila CzechInvestu certifikát ISO 9001:2000 CzechInvest is awarded the ISO 9001:2000 Certificate by Det Norske Veritas



**K dlouhodobě úspěšnému fungování organizace je třeba efektivní systém řízení i nadšení pro věc.**

Přeměna CzechInvestu na rozvojovou agenturu přinesla řadu nových úkolů. CzechInvest významně rozšířil řady svých klientů – zejména o domácí malé a střední podniky – a navázal spolupráci s novými partnery z podnikatelské, akademické i veřejné sféry. Bez ohledu na všechny proběhlé změny jsme se ale snažili zachovat maximální úsilí přinášet viditelné a konkrétní výsledky práce. V tom nám velmi pomáhá náš silný tým plný skvělých lidí, kteří si dobře uvědomují význam slova spolupráce.

Přestože se nám už letos na poli zcela nových činností mnohé podařilo, do příštího období zde mnohé výzvy stále zůstávají. V minulosti jsme například získali uznání na mezinárodním poli díky úrovni našich služeb pro zahraniční investory. Nejen proto se nyní budeme snažit ještě lépe porozumět také potřebám malých a středních podnikatelů a náš servis tomu přizpůsobovat. Kvalita našich služeb by přitom měla jít ruku v ruce s dobrou komunikací.

**Ing. Karolína Bočková**  
náměstkyně pro operativní řízení  
Deputy for Operations Management

**The long-term successful functioning of an organisation requires an efficient management system and enthusiasm for the cause.**

The transformation of CzechInvest into a development agency brought many new tasks. In 2004, CzechInvest significantly expanded the ranks of its clients – mainly domestic small- and medium-sized enterprises – and established cooperation with new partners from the business, academic and public sectors. Regardless of all these changes, we want to continue bringing visible and concrete results. Our strong team, which is properly aware of the meaning of the term “cooperation”, helps us attain this.

Although we have already this year achieved a lot in wholly new activities, many challenges still lie ahead of us in future. In the past we won acclaim mainly abroad thanks to the standard of the services we provide to foreign investors. This is not the only reason we shall now try even better to understand the needs of small-and medium-sized enterprises and adapt our service to them. The quality of our services should at the same time go hand-in-hand with good communication.



Podpora

Support of **research and development**

**› vědy**

**a výzkumu**



**Ing. Hana Chlebná**  
náměstkyně pro strategický rozvoj  
Deputy for Strategic Development

**Naším cílem je pomáhat vytvářet podmínky pro úspěšný rozvoj podnikání podporou konkurenčeschopnosti a podnikatelství, posilováním technologií, vědy a inovací, zvyšováním kvalifikace a zkvalitňováním podnikatelského prostředí na národní i regionální úrovni tak, aby se ČR stala jednou z nejvíce konkurenčeschopných zemí EU.**

Jsme si vědomi toho, že náš cíl je náročný a jeho naplnění bude trvat určitou dobu a vyžadovat řadu postupných kroků, přesto věříme, že je reálný. Během uplynulých patnácti let dosáhla ekonomika ČR významného pokroku. Ještě v roce 1990 tvořily základnu našeho průmyslu tradiční sektory, výrobky měly malou přidanou hodnotu a stěží konkurovaly na světovém trhu, chyběl rozvojový kapitál.

Prvním krokem naší strategie bylo přesvědčit nadnárodní společnosti k investicím v ČR. Tato strategie založená na atraktivní poloze, nízkých mzdrových nákladech a investičních pobídkách byla mimořádně úspěšná a navzdory pomalému startu jsme na konci devadesátých let v objemu přímých investic v přepočtu na obyvatele předčili ostatní

Our objective is to help create the conditions for the successful development of business through support for competitiveness and enterprise, strengthening of technology, science and innovation, raising qualifications and improving the quality of the business climate at the national and regional level.

We are aware that our target is ambitious and attaining it will take some time and require many gradual steps. Nonetheless we believe it is feasible. In the last fifteen years the economy of the Czech Republic has made significant progress. Back in 1990, the base of our industry still consisted of traditional sectors, the products had little added value, they hardly competed in the world market, and there was a lack of development capital.

The first step of our strategy was to convince multinational corporations to invest in the Czech Republic. This strategy based on the attractive location, low wage costs and investment incentives was extraordinarily successful and despite its slow start, in the late nineties we beat the other EU candidate countries in terms of volume of direct

země kandidující na vstup do EU. Přímé zahraniční investice tak významně přispěly k vybudování základů trvalého růstu průmyslové výroby. Ekonomické podmínky se ale rychle mění a na začátku nového desetiletí se musela změnit i naše strategie podpory prosperity ČR. Dosažená úroveň pokroku znamenala, že jsme nemohli nadále spoléhat na nízkou cenu pracovní síly a další vývoj musel být dosahován na kvalitativně vyšší úrovni. Rozšířili jsme proto systém veřejné podpory na společnosti hledající investiční příležitosti ve výrobě a službách s vysokou přidanou hodnotou, které vyžadují kvalifikovanou pracovní sílu. Hodnota nově vytvořených pracovních míst tak stále rostla – dnes je více než třetina všech nových pracovních míst podpořených ze státních pobídkových programů vytvořena v technologických centrech, strategických službách a výrobě s vysší přidanou hodnotou.

Po sloučení agentur ministerstva průmyslu a obchodu bylo dalším krokem vytvoření strategie vedoucí k posílení podpory domácích společností, a to v zejména v oblasti získávání nových technologií, zvyšování kvalifikace a identifikace nových příležitostí na globálním trhu. Rozvojové programy s využitím strukturálních fondů EU jsme zaměřili na malé a střední podniky (MSP). Podpora inovací, rozvoj školicích zařízení, identifikace a rozvoj konkurenceschopných klastrů, rozšíření a zkvalitnění systému služeb pro podnikatele, to vše nám umožní nejen podporovat, ale i porovnávat výkonnost českých firem s jejich konkurencí a sledovat efektivitu veřejné podpory. Navíc nová regionální zastoupení CzechInvestu a rostoucí význam krajských samospráv jako klíčových partnerů agentury zaměřila naši činnost na strategii a programy na podporu ekonomického rozvoje na národní i regionální úrovni.

investments per head. Direct foreign investments thus significantly contributed to the construction of the foundation for sustained growth of industrial production. Economic conditions however are rapidly changing and at the beginning of the new decade our strategy to support the Czech Republic's prosperity also had to change. The attained development level entailed that we could no longer continue to rely on the low price of labour and further development had to be achieved at a qualitatively higher level. We therefore extended the public aid scheme to companies seeking investment opportunities in production and services with high added value, and which require qualified labour. The value of the new jobs thus continued to rise – today more than one third of all new jobs are supported by state incentive programmes created in technology centres, business support services and production with higher added value.

After the merger of the agencies of the Ministry of Industry and Trade, the next step was to formulate a strategy to strengthen support for domestic companies mainly in the area of acquisition of new technology, raising qualifications and identification of new opportunities in the global market. Using the structural funds of the EU, we targeted development programmes at small- and medium-sized enterprises. Support for innovation, development of training facilities, identification and development of the competitiveness of clusters, expansion and improvement of the quality of services for entrepreneurs, all made it possible for us not only to support, but also to compare the performance of Czech companies with their competitors and monitor the efficiency of public aid. Moreover, the new CzechInvest regional offices and increasing importance of the regional authorities as key partners of the agency targeted our efforts at strategy and programmes to support economic development at the national and regional level.

## **NÁRODNÍ STRATEGIE ROZVOJE KLASTRŮ**

V mnoha případech v Evropě i USA bylo prokázáno, že úspěšné klastry posilují výkonnost individuálních firem i sektoru a ovlivňují ekonomický rozvoj regionů. Na základě prvních zkušeností, které jsme získali díky pilotní Regionální studii rozvoje klastrů dokončené pro Moravskoslezský kraj v roce 2002, a také na základě mezinárodně uznávané praxe jsme připravili Národní strategii rozvoje klastrů. Tento dokument definuje strategické cíle, opatření a zdroje k implementaci metody rozvoje klastrů do roku 2008 a zároveň specifikuje roli MPO, CzechInvestu a regionů nezbytnou k její úspěšné realizaci.

**STRATEGIE ROZVOJE MALÉHO A STŘEDNÍHO PODNIKÁNÍ** je připravována v úzké spolupráci s MPO a s technickou asistencí německých konzultantů, která je hrazena z prostředků programu Phare. Jejím cílem je zkvalitnit a zintenzivnit podporu MSP v prioritních oblastech definovaných Lisabonskou strategií. Kromě vyhodnocení stávajícího rámce programů spolupracují němečtí konzultanti s CzechInvestem na revizi implementační struktury agentury na národní i regionální úrovni a analýze kvalifikačních potřeb zaměstnanců, které budou muset být zajištěny zvláštními školicími programy. Na základě zkušeností získaných z této spolupráce bude dopracováno nejméně pět nových programů zaměřených na inovace, nové zdroje financování (např. rizikový kapitál), rozšířené využití informačních a komunikačních technologií, podporu začínajícím podnikatelům a propagaci podnikatelství.

## **STRATEGIE ROZVOJE TRHU PODNIKATELSKÝCH NEMOVITOSTÍ**

V roce 2004 byly dokončeny dvě klíčové iniciativy – pilotní projekty zaměřené na zkvalitnění nabídky moderních nemovitostí (zejména podnikatelských parků odpovídajících mezinárodním standardům) a na regeneraci brownfields.

## **NATIONAL STRATEGY FOR CLUSTER DEVELOPMENT**

In many cases in Europe and the USA, it was proven that successful clusters bolster the performance of individual companies, sectors and the economic development of the regions. Based on the first experiences, which we acquired thanks to pilot Regional Studies of Cluster Development completed in the Moravia-Silesia region in 2002, we prepared the National Strategy for Cluster Development. This document defines the strategic objectives, measures and resources to implement the cluster development method up to 2008.

**THE STRATEGY TO DEVELOP SMALL- AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISE** is prepared in close cooperation with the Ministry of Industry and Trade with the technical assistance of German consultants and is financed from Phare funds. Its objective is to improve the quality and intensify the support for SMEs in the priority areas defined in the Lisbon strategy. Apart from the evaluation of the existing framework programmes, the German consultants cooperate with CzechInvest in reviewing the agency's implementation structure at the national and regional level and analysing the qualification requirements of the employees. Based on experience acquired from this cooperation, at least five new programmes will be completed, which are targeted at innovation, new sources of financing (e.g. venture capital), expanded use of ICT, support for start-ups and promotion of enterprise.

## **INDUSTRIAL PROPERTY DEVELOPMENT STRATEGY**

In 2004, two key initiatives were completed – pilot projects targeted at improving the quality of the offer of modern properties (mainly industrial parks that meet international standards) and regeneration of brownfields.

Pro regionální strategii rozvoje podnikatelských parků jsme jako výchozí model použili Moravskoslezský kraj. Abychom správně poznali nabídku a poptávku na trhu nemovitostí, rizika a návratnost investic do jeho rozvoje, provedl mezinárodní tým konzultantů nejprve tržní analýzu. Její výsledky demonstrovaly kritické selhání trhu v kvalitě i množství nabízených nemovitostí. Tento fakt významně negativně ovlivňuje regionální konkurenceschopnost a schopnost stimulovat tvorbu nových pracovních míst. Výsledkem jsou nejen limitované příležitosti přilákat do kraje zahraniční investory, ale i stávající nízká úroveň vzniku nových místních podniků. Zkušenosti z ostatních regionů EU přitom ukažují, jaký důraz je v regionální rozvojové strategii věnován řízení nabídkou tržně orientovaného portfolia pozemků a objektů pro podnikání. Obecně je nabídka nemovitostí jedním z klíčových rozhodovacích kriterií pro umístění nových investic. Náprava tržního selhání je závislá na intervenci ze zdrojů veřejného sektoru.

**STRATEGIE REGENERACE BROWNFIELDS** by měla být součástí rozvoje podnikatelských nemovitostí, ale současně i strategie trvale udržitelného rozvoje a posilování image jednotlivých krajů, a to zvláště tam, kde probíhá rozsáhlá restrukturalizace průmyslové základny. Regenerace má smysl jak z hlediska ekonomického, tak environmentálního. Zlehčuje tlak na zábor zemědělské půdy pro nové rozvojové záměry a odstraňuje negativní vliv poškození způsobených převážně původním průmyslovým využitím. Důležité je nejen odstranění lidskému zdraví nebezpečných kontaminací půdy, ale i zkvalitnění image regionů, dříve známých svým těžkým průmyslem znečišťujícím okolí. České i nadnárodní společnosti působící na globálních trzích potřebují a očekávají vysokou kvalitu objektů a prostředí, v němž hodlají podnikat. Nejde jen o vyjádření jejich dynamické image prostřednictvím

For the Industrial Property Development Strategy, we used the Moravia-Silesia region as the basic model. In order to correctly identify supply and demand in the real estate market, risks and return on development investments, an international team of consultants first did a market analysis. The results demonstrated the critical failure of the market in terms of the quality and number of real estate properties offered. This fact has a significant negative influence on regional competitiveness and the ability to stimulate the creation of new jobs. The outcome is not only a limited number of opportunities to attract foreign investors to the region, but also the existing low rate of creation of new local companies. Experience from other EU regions at the same time shows what emphasis is placed in regional development strategy on managing the market-oriented portfolio of industrial land and buildings. Generally, the offer of properties is one of the key decision-making criteria for placement of new investments.

**THE STRATEGY FOR BROWNFIELD REGENERATION** should be part of the development of industrial properties, but at the same time also the strategy for sustainable development and strengthening of the image of individual regions, especially where extensive restructuring of the industrial base is in progress. Regeneration makes sense from the economic and environmental viewpoints. It reduces pressure on the annexation of agricultural land for new development projects and eliminates the negative influence of damage caused mainly by initial industrial use. Not only the removal of soil contamination that endangers human health is important, but also improving the image of the regions, earlier known for their heavy industry that contaminated the surroundings. Czech and multinational companies operating in global markets need and expect high quality buildings and an environment in which they intend

moderní architektury, která je velmi důležitá, ale také o zodpovědnost vůči životnímu prostředí, což splňují návrhy energeticky úsporných objektů využívajících lokality způsobem, který respektuje přírodu. Je prokázáno, že vysoká kvalita objektů v atraktivně krajinářsky upraveném území přitahuje investice vyšší kvality, které nabízejí kvalitnější pracovní příležitosti. Cílem CzechInvestu je podílet se na spoluvytváření takového prostředí.

Protože žádný z krajů doposud nemá v regionálním rozvojovém plánu zahrnuto problematiku trhu podnikatelských nemovitostí, využijeme zpracovanou metodiku ve spolupráci s krajskými samosprávami, abychom kvantifikovali nezbytnou úroveň veřejné podpory do rozvoje trhu nemovitostí na regionální i národní úrovni.

S ohledem na předpokládanou úroveň veřejných výdajů do rozvoje trhu nemovitostí a regeneraci brownfields, nízkou implementační kapacitu a znalosti v rámci veřejného sektoru zahájil CzechInvest v roce 2004 nový projekt Phare, jehož cílem je podpořit rozvoj kvalifikací pro řízení rozvoje trhu nemovitostí. Naše divize podnikatelských nemovitostí společně s KPMG a britskou Nottingham Trent University spolupracuje s českými institucemi terciárního vzdělávání na doplnění jejich vzdělávacích programů a zajištění krátkodobých kurzů v oblasti ekonomiky a rozvoje trhu nemovitostí.

### DALŠÍ KROKY

Budoucí kroky naší strategie musí přispět k rozšíření a formování nových partnerství mezi vzdělávacími institucemi a podnikatelskou sférou s cílem zvýšit kvalifikaci a konkurenceschopnost pracovní síly a podpořit aktivity v oblasti inovací, výzkumu a vývoje. To je naprostě nezbytné, chceme-li postoupit o další krok vpřed v podpoře budování společnosti, které jsou nejen konkurenceschopné, ale také vykazují vedoucí postavení na trhu ve svém sektoru.

to do business. This not only concerns the expression of their dynamic image through modern architecture, which is very important, but also responsibility toward the environment, which is met by design of energy-saving buildings that utilise the localities in a manner that respects nature. It has been proved that the high quality of buildings in attractively adapted landscapes lures higher-quality investments, which offer better quality jobs. The objective of CzechInvest is to participate in the co-creation of such an environment.

Because none of the regions to date has the issue of the industrial property market in its regional development plan, we are using the processed methodology in cooperation with the regional authorities in order to quantify the essential level of public aid for the development of the property market at the regional and national level.

Considering the assumed level of public expenditure on the development of the real estate property market and brownfield regeneration, low implementation capacity and knowledge within the framework of the public sector, CzechInvest in 2004 launched a new Phare project targeted at supporting the development of qualifications for management of the real estate property market.

### ADDITIONAL STEPS

Future steps of our strategy must contribute to the expansion and formation of new partnerships between educational institutions and the business sector with the objective of raising the qualifications and competitiveness of labour and support activities in the area of innovation, research and development. This is absolutely essential if we want to go a step further in support of building companies that are not only competitive, but are also market leaders in their sector.

Veřejná podpora podnikání se týká především vedoucího postavení českých podniků v tradičních sektorech (strojírenství, elektronika nebo specializované spotřební zboží), nikoli pouze hi-tech sektorů. Jako je třeba zdůrazňovat tradici českého průmyslu a jeho význam pro rozvoj ekonomiky ČR, je třeba stejný význam věnovat také další podpoře expanze strategických služeb. Z několika ikonám se podobajících skleněných fasád kancelářských objektů, které dodávají přitažlivost Praze, je snadné rozpoznat zájem zahraničních společností, které si Českou republiku vybraly pro svá středoevropská zastoupení. Pro CzechInvest je tedy úkolem spolupracovat s kraji a společně vytvořit atraktivní prostředí pro umístění podobných investic v administrativních centrech krajů.

Zkušenosti s pilotními projekty realizovanými v roce 2004 spolu se zkušenostmi z prvního půlroku implementace OPPP nám v průběhu následujícího roku umožní aktivněji spolupracovat na dalším rozvoji regionů a také připravit priority a programy pro nové plánovací období EU 2007–2013.

Public aid for enterprise mainly applies to the leading position of Czech companies in traditional sectors (engineering, electronics or specialised consumer goods), not only hi-tech sectors. Just as it is essential to emphasise the tradition of Czech industry and its importance for the economic development of the Czech Republic, it is also essential to give the same importance to other support for expansion of business support services. Judging from the several icons of glass facades of office buildings that make Prague attractive, it is easy to see the interest of foreign companies that have selected the Czech Republic as the location of their representative offices in Central Europe. It is now a task for CzechInvest to collaborate with the regional authorities and jointly create an attractive environment for placement of similar investments in the administration centres of the regions.

Experience from pilot projects in 2004 together with experience from the first half-year of implementation of OPIE will in the course of the coming year enable us to actively cooperate in further development of the region and also prepare priorities and programmes for the new EU planning period 2007–2013.



**Ing. Markéta Konrádová**  
představitelka managementu jakosti  
Quality Management Representative

### Zajímáme se o spokojenosť svých klientov.

V roce 2004 zahájil svou práci tým jakosti, jehož hlavním cílem je neustále zlepšovat jak služby klientům, tak vnitřní chod organizace. Tým složený ze zástupců všech divizí zavádí standardy kvality v systému řízení organizace, vyhledává a realizuje možnosti inovace řídících procesů a zabezpečuje standardnost služeb poskytovaných navenek. Implementace ISO 9001:2000 – to je teprve začátek. Členové týmu nyní budou mít jedinečnou příležitost poznat všechny interní procesy a posoudit aktuální úroveň poskytovaných služeb či stav interních předpisů. Členové týmu jakosti jsou zároveň interními auditory a ve svých divizích jsou koordinátory, poradci a inovátory v oblasti řízení kvality. Svým nadřízeným mohou poradit nejen ohledně interních procesů, ale i v oblasti zlepšování kvality poskytovaných služeb.

Při auditu EDIS se dostalo ocenění od auditorů Evropské komise nejen týmu jakosti, ale i celé organizaci. A po certifikačním auditu dokonce ředitel certifikační společnosti prohlásil, že je poprvé v životě rád, že platí daně. Věřím, že si tato ocenění zasloužíme nejen dnes, ale i do budoucna.

### We are interested in the satisfaction of our clients.

The quality management team started operating in 2004 and its main goal is to continuously improve services to clients and the internal operations of the organisation. The team consists of representatives of all divisions who are introducing quality standards in the organisation's management system, seeking out and realising possibilities for innovation of management processes, and securing the standard character of services provided outside the organisation. Implementation of ISO 9001:2000 was this only the beginning. Team members will now have a unique opportunity to get acquainted with all internal processes and evaluate the current standard of services provided and the state of internal regulations.

During the EDIS audit, the European Commission auditors in their positive statement appreciated not only the quality team, but also the whole organisation. And after the certification audit, the CEO of the certification company even declared that he is for the first time glad that he pays taxes. I believe that we deserve such appreciation now and in future.



# **Efektivní**

## **systém řízení – záruka kvalitních služeb**

## **Effective management system – quality guarantee**

## Interní audit Internal Audit



Ing. Eva Ličeníková  
vedoucí oddělení  
Department Head

### Pomáháme CzechInvestu dosahovat jeho cílů.

Prioritou oddělení interního auditu byla v roce 2004 příprava agentury na administraci strukturálních fondů. V této souvislosti interní audit spolupracoval s externími auditory a podílel se na odstranění identifikovaných nedostatků, ale současně se stal i předmětem externího ověřování. Externí audit připravenosti na administraci strukturálních fondů byl zakončen získáním pozitivního výroku.

Spolu s vedením se oddělení interního auditu každoročně podílí na zpracování analýzy rizik, která má za úkol identifikovat nejvýznamnější rizika, posoudit pravděpodobnost jejich výskytu, ohodnotit jejich význam a zhodnotit potřebu zavedení vnitřních kontrolních systémů a mechanismů. Míra rizika se promítá do stanovení priorit při nastavení preventivních opatření. V roce 2004 bylo identifikováno celkem 79 významných rizik, která si vyžádala preventivní opatření zmírňující jejich dopad. Analýza rizik sloužila také jako jeden z podkladů pro sestavení plánu interních auditů pro rok 2004.

### We help CzechInvest attain its objectives.

The priority of the internal audit department in 2004 was to prepare the agency for administration of EU structural funds. In this relation, the internal audit department cooperated with external auditors and was involved in the elimination of identified deficiencies and was at the same time the subject of external audit. The external audit of readiness to administer the structural funds came to a positive conclusion.

Together with the management, the internal audit department is annually involved in the processing of risk analysis, which is intended to identify major risks, evaluate the probability of their occurrence, their significance and the need to introduce internal inspection systems and mechanisms. The degree of risk is incorporated in the setting of priorities when setting up preventive measures. In 2004, a total of 79 significant risks were identified, which required preventive measures to alleviate their consequences. Risk analysis also served as one of the inputs for setting the internal audit plan for 2004.

Oddělení dále provádí interní audity, které slouží především vedení CzechInvestu k ujištění, že dané činnosti probíhají v souladu s požadovanými pravidly a dané kontrolní mechanismy jsou nastaveny efektivně, účelně a hospodárně. V minulém roce byly provedeny celkem čtyři interní audity. První z nich se týkal prověření souladu činností oddělení interního auditu se Standardy pro profesionální praxi interního auditu. Ze závěrů potvrzených externím odborným dohledem lze konstatovat, že otázky nezávislosti a objektivity oddělení interního auditu a auditorů jsou vyřešeny v souladu s obecně přijatými zásadami užívanými předními společnostmi a mezinárodními organizacemi podporujícími rozvoj interního auditu. Jedním z výstupů tohoto auditu byla rovněž revize metodiky provádění auditů tak, aby byla v praxi lépe využita. Další audit se týkal prověření vnitřního kontrolního systému CzechInvestu. Cílem bylo prověřit, zda je zavedený vnitřní kontrolní systém přiměřený a dostatečně účinný a zda včas reaguje na změny ekonomických, právních, provozních a jiných podmínek. Závěrečná zpráva konstatovala, že zavedený kontrolní systém zajišťuje dostatečnou kontrolu operací, a současně navrhla sedm doporučení ke zkvalitnění kontrolního systému, která byla následně aplikována. V souvislosti se změnou vrcholového managementu CzechInvestu proběhl v srpnu také třetí interní audit, který se týkal ověření vybraných výdajů roku 2004. Na základě auditorského plánu byl proveden také audit souladu s názvem „Phare 2003“, jehož cílem bylo ověřit, zda jsou prováděné operace při administraci projektů v souladu s relevantními předpisy. Bylo zjištěno, že proces administrace Programu Technologie v rámci Phare 2003 splňuje požadavky na něj kladené a probíhá dle stanovených pravidel.

The department further performs internal audits, which mainly serve the CzechInvest management to ensure that the given activities are running according to the required rules and that the inspection mechanisms are set efficiently, expediently and economically. Four internal audits were conducted last year. The first was to verify the compliance of the internal audit department's activities with the Standards for Professional Internal Audit Practice. From the conclusions confirmed by external professional supervision, it may be said that the issues of independence and objectivity of the internal audit department and the auditors are solved in compliance with generally accepted principles applied by leading companies and international organisations that support internal audit development. One of the outputs of this audit was also the review of audit methodology to allow for better utilisation of practice. The next audit was to verify CzechInvest's internal inspection system. The objective was to test whether the implemented internal inspection system is adequate and sufficiently effective and whether it responds to changes in the economic, legal, operational and other conditions in time. The final report showed that the implemented inspection system provides adequate inspection of operations and also made seven recommendations to improve the quality of the inspection system, which were subsequently applied. In relation to the change of the CzechInvest top management, a third internal audit was done in August, which was to verify selected expenses in 2004. Based on the audit plan, an audit was also performed according to the title "Phare 2003", which was aimed at verifying whether the operations performed in the administration of projects comply with relevant regulations. It was found that the process of administering the Technology Programme within the framework of Phare 2003 meets the set requirements and is being performed according to the set regulations.

Protože CzechInvest má od prosince 2004 zavedený a certifikovaný systém řízení jakosti dle normy ISO 9001:2000, pro ověření shody s plněním požadavků normy byl v agentuře zaveden interní audit QMS (Quality Management systém). V roce 2004 také proběhla dvě kola interních auditů QMS, v rámci nichž byly prověřeny všechny organizační jednotky centrály, všechny regionální kanceláře a tři zahraniční zastoupení. Zjištění z těchto auditů se používají pro posouzení efektivnosti systému managementu jakosti a identifikaci příležitostí pro zlepšování. Celkově lze zavedený systém hodnotit jako dobrý, o čemž svědčí i získání příslušného certifikátu.

As CzechInvest has a certified quality management system from December 2004 according to the ISO 9001:2000 standard for verification of compliance with the requirements of this standard, a QMS (Quality Management System) internal audit was introduced in the agency. In 2004, two rounds of QMS internal audits were done in which all organisational units at the head office, all regional offices and three foreign representative offices were audited. The findings of these audits are being used to evaluate the efficiency of the QMS and identify opportunities for improvement. Generally, the implemented system may be evaluated as good, which is supported by the acquisition of the appropriate certificate.

**2  
bilión  
dolarů**

**korun přímých investic do České  
republiky v roce 2004**

The Czech Republic attracted almost  
**two billion dollars** of direct  
investment in 2004

## Public relations

## Public Relations



Jana Víšková  
vedoucí oddělení  
Department Head

Někdy nestačí být viděn, rozhodující je být pochopen.

Beeing seen is sometimes not enough.  
What's important is beeing understood.

V roce 2004 bylo pro nás nejdůležitější, abychom CzechInvest zviditelnili jako agenturu se zcela novým posláním. V minulých letech se CzechInvest stal známým díky lákání zahraničních investorů a tento obraz v očích veřejnosti do jisté míry zůstává dodnes. Informování o nové roli agentury a jejích aktivitách na poli podpory české ekonomiky a zejména malých a středních podnikatelů bylo proto letos zcela klíčové nejen z hlediska image CzechInvestu, ale především z důvodu zpřístupnění informací o nových možnostech pro české podnikatele široké veřejnosti. Tyto informace se týkaly jak obecných informací o systému podpory podnikání pomocí strukturálních fondů EU, tak praktického postupu – na koho se obrátit, jak zpracovávat projekty apod. V tomto smyslu a zcela v souladu s aktivitami celého CzechInvestu, který prostřednictvím svých regionálních kanceláří posílil svoji úlohu v jednotlivých krajích a přiblížil se tak podnikatelům, byl z hlediska výstupů oddělení PR v roce

In 2004, it was most important for us to make CzechInvest visible as an agency with a completely new mission. In past years CzechInvest became to a known for its attraction of foreign investors and this image remains in the eyes of the public to a certain extent. Provision of information about the new role of the agency and its activities in the area of support for the Czech economy and the small- and medium-sized entrepreneurs was therefore absolutely key this year not only in terms of CzechInvest's image, but also to make information about new opportunities for Czech entrepreneurs available to the general public. This concerned general information about the enterprise support system using EU structural funds as well as a practical procedure – who to approach, how to handle projects etc. In this sense and entirely in compliance with the activities of CzechInvest, which through its regional offices strengthened its role in individual regions and was thus closer to the entrepreneurs, a great shift toward regional reporting

2004 patrný značný posun k regionálnímu zpravodajství. Kromě seminářů či tiskových konferencí byly například k akcím v různých krajích se stejným obsahem připravovány také regionální mutace tiskových zpráv.

O podpoře podnikání v České republice, vyhlášených programech pro podnikatele v oblasti zpracovatelského průmyslu, realizovaných investičních projektech i ostatních výsledcích práce CzechInvestu vydalo oddělení Public relations v roce 2004 celkem 108 tiskových zpráv (bez regionálních mutací). Tyto zprávy jsou určeny především novinářům, prostřednictvím internetových stránek CzechInvestu ale také široké veřejnosti a všem, kteří se zaregistrovali k pravidelnému zasílání zpráv; všechny zprávy o investičních projektech jsou překládány do angličtiny (některé i do němčiny, francouzštiny a japonštiny) a rozesílány rovněž do zahraničí. Ve spolupráci s ostatními divizemi připravuje oddělení PR také vlastní odborné články agentury CzechInvest, kterých bylo v roce 2004 více než padesát. Tyto články byly publikovány denním tiskem či časopisy v rámci navázané dlouhodobé spolupráce i mimo ni. V roce 2004 se tak tiskové oddělení CzechInvestu přímo podílelo na vzniku více než dvanácti set příspěvků v novinách, převážně na téma nových investic v ČR, podpory českých firem a vzniku průmyslových zón. Tým PR také každý den odpovídá na dotazy veřejnosti i médií, připravuje statistické výstupy o práci CzechInvestu a poskytuje informační i odborné zázemí ostatním divizím CzechInvestu (informace o aktuálních tématech či potenciálních problémech, korektury, pomoc s přípravou odborných textů či dopisů, mediální tréninky pro zaměstnance atd.).

Pro práci oddělení je velmi důležitá spolupráce s novináři, kterým poskytuje pravidelný servis v podobě tiskových zpráv, tiskových konferencí

was evident in 2004 from the aspect of PR department outputs.

The PR department in 2004 issued a total of 108 press releases on support of business in the Czech Republic, programmes launched for entrepreneurs in manufacturing, investment projects and other results of CzechInvest's work. These press releases are mainly intended for reporters and via our website also for the members of the general public that have registered to receive regular news. All the significant information, mainly news about investment projects, is also translated into English (some items are also translated into German, French and Japanese) and also distributed abroad. In cooperation with the other divisions, the PR department also prepares its own CzechInvest articles, which numbered about fifty in 2004. These articles were published in daily newspapers or magazines as part of established long-term cooperation and beyond. In 2004, the CzechInvest PR department was thus directly involved in the creation of more than twelve hundred newspaper articles, mainly on the topic of new investments in the Czech Republic, support for Czech companies and creation of industrial zones. The PR team also answers queries everyday from the public and the media, prepares statistical outputs on the work of CzechInvest and provides information and a professional base to the other CzechInvest divisions (information about current topics or potential problems, assistance in preparing important documents, media training for employees, etc.).

Collaboration with reporters is very important for the work of the department; it provides regular service to them in the form of press releases, press conferences (seventeen in 2004) and invites them to events organised by CzechInvest or its clients

(sedmnáct v roce 2004) a pozvánek na akce Czech-Investu či jeho klientů (odborné semináře, slavnostní otevírání závodů, vyhlášení investora roku apod.). Prostřednictvím tiskových konferencí, seminářů a ostatních akcí v regionech jsou zase posilovány vztahy s veřejností a novináři v regionech.

(professional seminars, opening ceremonies of factories, Investor of the Year award ceremony etc). Through the press conferences, seminars and other events in the regions, relations with the public and reporters are strengthened.



**Česká republika**  
je pro investory sedmou  
nejatraktivnější zemí světa

**The Czech Republic –**  
**the seventh most attractive country for investors**



Ing. Robert Hejzák  
ředitel  
Director

**Zásadní rozhodnutí vyžadují komplexní informace. My je máme a pomáháme klientům se v nich orientovat.**

Hlavním úkolem divize marketingu je identifikovat a získávat nové klienty. V oblasti přímých zahraničních investic je naším cílem získat pro Českou republiku co nejvíce investičních projektů s vysokou přidanou hodnotou. Domácím podnikům především přinášíme široké spektrum informací o všech dostupných programech podpory podnikání tak, aby dostupné fondy na podporu podnikání byly díky kvalitním podnikatelským projektům co nejlépe využity.

Významným zdrojem informací pro všechny klienty CzechInvestu se v polovině roku 2004 stala nově obsahově a graficky upravená webová stránka, kde jsou k dispozici kompletní informace o našich činnostech a programech, aktuální zprávy, statistiky, interaktivní mapy a užitečné dokumenty ke stažení. Počet vstupů na webovou stránku už dosáhl téměř 10 000 za měsíc. Více než dva tisíce registrovaných zájemců také dostává veškeré novinky týkající se podpory podnikání a investic přímo e-mailem.

**Fundamental decisions require comprehensive information. We have the information and help our clients orient themselves in it.**

The main task of the marketing division is to identify and win new clients. In the field of direct foreign investment our task is to win as many investment projects with high added value for the Czech Republic as possible. We mainly bring a wide spectrum of information to domestic companies about all the available business support programmes to ensure the best utilisation of available business support funds thanks to quality business projects.

In mid-2004 the CzechInvest website, which was revamped in terms of content and graphics, became an important source of information for all CzechInvest clients. It has complete information about our activities and programmes, latest news, statistics, interactive maps and useful documents for download. The number of visits to the web is already almost 10,000 per month. More than two thousand subscribers also get all the news about support of business and investments directly via e-mail.

Všem potenciálním zájemcům o programy podpory podnikání je od července 2004 k dispozici také bezplatná informační linka. Naši analytici zodpoví každý měsíc zhruba 500 dotazů.

#### **ODBOR MEZINÁRODNÍHO MARKETINGU**

Každému úspěšně realizovanému investičnímu projektu na území ČR předchází intenzivní práce marketingového týmu jak v zahraničí, tak v pražské centrále. V roce 2004 byly jako oblasti strategického zájmu, tedy tzv. prioritní sektory, definovány elektronika a mikroelektronika, přesné strojírenství, automobilový průmysl s důrazem na výzkum a vývoj, letecký, biotechnologie, farmacie a zdravotnická technika, vývoj softwaru a centra sdílených služeb. Především v těchto sektorech se CzechInvest snaží získat co nejvíce investičních poptávek.

Tým mezinárodního marketingu a zahraničních zástupců zpracoval v roce 2004 celkem 462 investiční poptávky, z nichž 420 bylo zaregistrováno jako investiční projekty. Významným zdrojem poptávek je propagace v zahraničí – v roce 2004 připravili pracovníci odboru desítky zahraničních prezentací a zúčastnili se více než dvaceti mezinárodních veletrhů. V rámci prezentace České republiky a představení jejích výhod pro investování odbor vydal šest sektorových brožur v angličtině a dvě obecné brožury o investičním prostředí České republiky ve čtyřech jazykových mutacích.

#### **ODBOR ZAHRANIČNÍCH ZASTOUPENÍ**

Pro lepší kontakt se zahraničními investory přímo v jejich mateřských zemích má CzechInvest ve světě celkem osm poboček – dvě v USA (Chicago, Silicon Valley), dále v Bruselu, Hongkongu, Jokohamě, Kolíně nad Rýnem, Londýně a Paříži. V lednu 2004 vyslal CzechInvest na místo druhého zástupce do Bruselu Kláru Rundovou, která zodpo-

Starting in July 2004, a toll-free hotline is available to all potential parties interested in business support programmes. Our analysts answer about 500 queries every month.

#### **INTERNATIONAL MARKETING DEPARTMENT**

Every successful investment project in the territory of the Czech Republic is preceded by the intensive work of the marketing team both abroad and at the Prague head office. In 2004, the areas of strategic interest, i.e. the priority sectors were defined as electronics and microelectronics, precision engineering, the automotive industry with an emphasis on R&D, aviation, biotechnology, pharmaceuticals and medical equipment, software development and business support centres. CzechInvest is endeavouring to get the largest number of investment inquiries in these sectors.

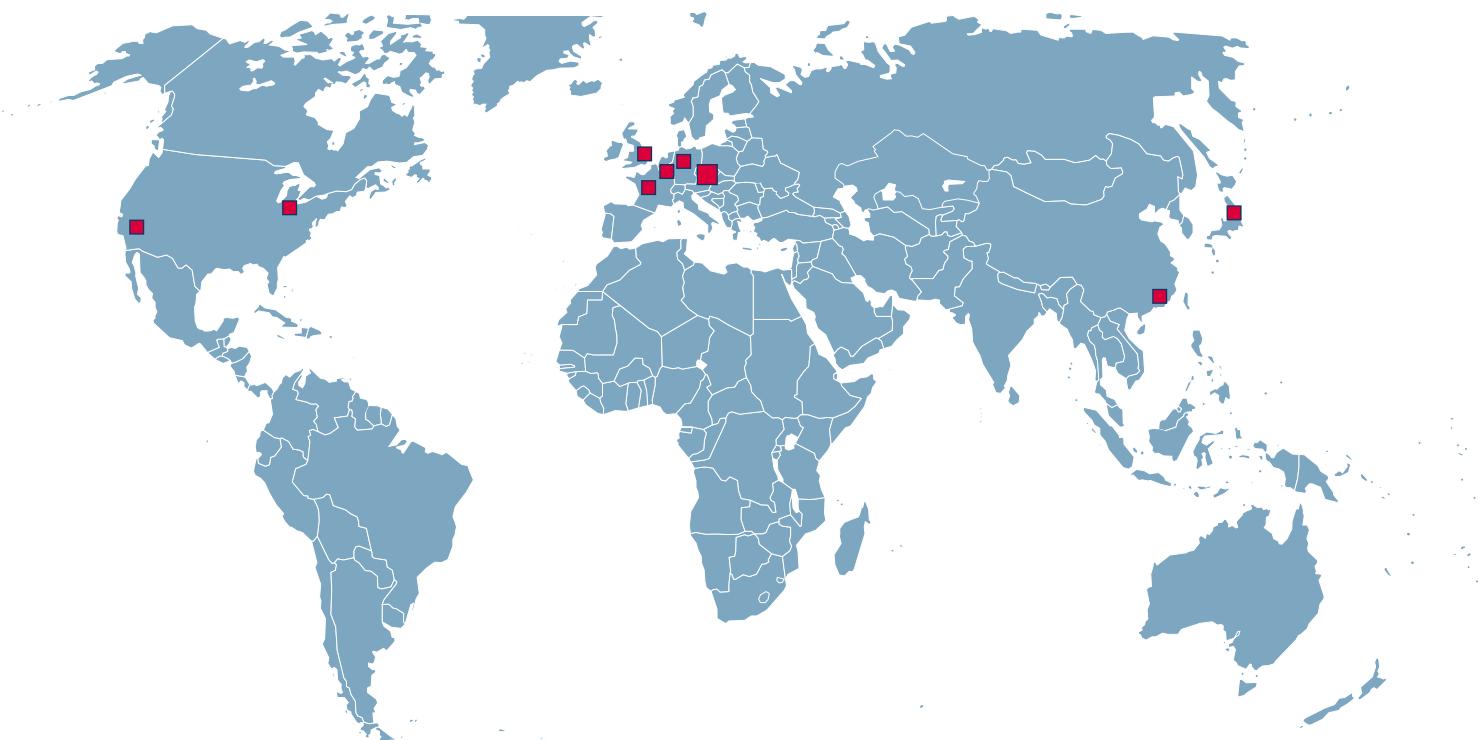
The team of international marketing and foreign representatives in 2004 prepared a total of 462 investment inquiries, of which 420 were registered as investment projects. An important source of inquiries is promotion abroad – in 2004, the department staff prepared dozens of foreign presentations and participated in more than twenty international trade fairs. As part of the presentations of the Czech Republic, the department issued six sector brochures in English and two general brochures on the investment environment of the Czech Republic in four languages.

#### **FOREIGN REPRESENTATIVE OFFICES**

For better contact with foreign investors in their home countries, CzechInvest has eight branch offices worldwide – two in the USA (Chicago, Silicon Valley) and one each in Brussels, Hong Kong, Yokohama, Cologne, London and Paris. In January 2004, CzechInvest appointed Klára Rundová as second representative in Brussels who

vídá za komunikaci s institucemi EU. Ke střídání zástupců došlo také v obou amerických pobočkách – novým ředitelem kanceláře v Chicagu se stal Bohuslav Frelich a v kalifornském Silicon Valley Tomáš Novák; oba z oddělení investičních projektů. Zahraniční zástupci pomáhají budovat image České republiky, vyhledávat investory a podporovat je při rozhodování o investování v ČR, propagovat české dodavatele a zprostředkovávat potřebné informace a kontakty. V roce 2004 jim při realizaci konkrétních marketingových aktivit pomáhalo celkem 24 stážistů z pražské centrály, kteří ve všech kancelářích dohromady odpracovali celkem 69 týdnů.

is responsible for communication with EU institutions. The representatives in both American branch offices were also replaced: the new office directors appointed were Bohuslav Frelich for Chicago and Tomáš Novák for California (Silicon Valley), both from the investment projects department. The foreign representatives help build the reputation of the Czech Republic, search for investors and support them in decision-making relating to investment in the Czech Republic, promote Czech suppliers and mediate essential information and contacts.



### **ODBOR MARKETINGOVÉ KOMUNIKACE**

Úspěšnost marketingu závisí na umění komunikace. Informace, které klienti CzechInvestu, tedy zahraniční investoři i domácí podnikatelé, potřebují ke svému rozhodování, proto odbor marketingové komunikace připravuje tak, aby byly nejen užitečné, ale i srozumitelné. Pracuje přitom zejména s nejmocnějšími nositeli informací, médií. Směrem do zahraničí se odbor snaží posilovat a zlepšovat image České republiky. Na domácí půdě odbor pracuje na zvýšení povědomí domácích podnikatelů o aktuálních programech na podporu podnikání. Proto také vznikl zvláštní magazín CzechInvestu s názvem Průmysl a podnikání.

V roce 2004 odbor marketingové komunikace zajišťil návštěvu nebo interview pro bezmála 90 zahraničních novinářů a připravil pět tematických kulatých stolů za účasti odborníků i médií. Na webových stránkách CzechInvestu také formou dalších zpráv doplňuje tiskové zprávy CzechInvestu a chystá příspěvky do odborných publikací a tisku. Odbor také zajišťuje inzerci agentury v ČR i v zahraničí.

### **ODBOR DOMÁCÍHO MARKETINGU**

Odbor domácího marketingu aktivně oslovouje podnikatelskou veřejnost s cílem zvýšit zájem o programy podpory podnikání financované jak ze strukturálních fondů EU, tak ze státního rozpočtu. V minulém roce tak byla největší pozornost věnována Operačnímu programu Průmysl a podnikání (OPPP). Zhruba 8 000 podnikatelů bylo seznámeno s dílčími programy prostřednictvím tří sérií regionálních seminářů (dohromady cca 40 akcí) a dalších workshopů a konferencí, připravených ve spolupráci s regionálními zástupci CzechInvestu. Systém podpory byl prezentován také na dvou mezinárodních veletrzích v Brně – Invexu a Mezinárodním strojírenském veletrhu. V průběhu roku vydal odbor několik informačních brožur, letáků

### **MARKETING COMMUNICATION DEPARTMENT**

The success of marketing depends on the art of communication. This prepares the information that CzechInvest clients, i.e. foreign investors and domestic entrepreneurs, need to make decisions in such a way as for the information to be useful and comprehensible. The department endeavours to strengthen and improve the reputation of the Czech Republic abroad. On the domestic front, the department works on increasing the awareness of domestic entrepreneurs about the current business development programmes. For this reason, a special CzechInvest magazine titled Industry and Enterprise was created.

In 2004, the marketing communication department made arrangements for visits or interviews for almost 90 foreign reporters and prepared five thematic round table sessions with the involvement of specialists and the media. It also supplements the press releases on CzechInvest's website in the form of additional news and prepares contributions to professional publications and newspapers. The department also takes care of the agency's advertisements in the Czech Republic and abroad.

### **DOMESTIC MARKETING DEPARTMENT**

The domestic marketing department actively addresses the business public with the objective of increasing interest in the business development programmes financed both from EU structural funds and the state budget. Last year, the greatest attention was devoted to the Operational Programme Industry and Enterprise (OPIE). About 8,000 entrepreneurs were acquainted with partial programmes through three series of regional seminars (about 40 events altogether) and other workshops and conferences prepared in collaboration with the CzechInvest regional repre-

a dalších materiálů o službách CzechInvestu a programech podpory. Tištěná a vkládaná inzerce ve všech hlavních denících v ČR nám zase pomohla představit jednotlivé programy širokému publiku.

#### **ODBOR INFORMAČNÍCH SLUŽEB**

Hlavním posláním odboru je informační podpora ostatním divizím agentury. Odbor informačních služeb vyhledává a zpracovává informace vhodné k dalšímu využití v rámci činnosti agentury a spravuje interní informační databázi. K důležitým úkolům odboru patří zpracování dotazů zahraničních investorů; jen ve druhé polovině roku bylo zpracováno 26 komplexních dotazníků. Dalším úkolem je průběžná aktualizace základního informačního materiálu pro investory – tzv. Fact Sheets. V roce 2004 odbor aktualizoval 22 informačních listů ve čtyřech jazykových mutacích.

sentatives. During the course of the year, the department issued several information brochures, leaflets and other materials on CzechInvest services and development programmes.

#### **INFORMATION SERVICES DEPARTMENT**

The main mission of the department is to provide support to the other CzechInvest divisions. The information services department searches for and processes information suitable for further use within the framework of the agency's activities and administers the internal information database. Among the important tasks of the agency are processing of enquiries from foreign investors; 26 comprehensive enquiries were processed in the 2nd half of the year alone. A further task of the department is regularly updating basic information materials for foreign investors (Fact Sheets). In 2004, the department updated 22 information pages in four languages.

000  
000  
000  
2

Jen v roce 2004 zprostředkoval  
CzechInvest vznik 20 000  
**nových pracovních míst**  
**20 000 new jobs**



**Ing. Jana Bašeová**  
pověřená řízením  
Acting Director

**Růst ekonomiky si nelze představit bez přímých zahraničních investic, proto si zaslouží naší maximální podporu a péče.**

V roce 2004 se CzechInvestu podařilo zprostředkovat celkem 138 nových zahraničních i tuzemských investičních projektů v celkové hodnotě přesahující 55 miliard korun. Trend posunu k projektům s vyšší přidanou hodnotou a technologickou náročností trvá – do této ekonomicky nejcennější oblasti investic se v minulém roce rozhodla v České republice investovat téměř třetina ze všech žadatelů o investiční pobídky. Navíc v souvislosti s trendem vyšší náročnosti investičních projektů rostou i nároky na zaměstnance: téměř dvě třetiny z nově vznikajících pozic by měli obsadit kvalifikovaní pracovníci – absolventi středních (41 %) a vysokých škol (22 %).

Přes rostoucí konkurenici okolních zemí si Česká republika stále udržuje významnou pozici v rámci celé střední a východní Evropy. U projektů, které zařadily Česko do svého výběru, přesahuje úspěšnost CzechInvestu 50 %, což je v mezinárodním srovnání – a zejména ve vztahu k velikosti naší ekonomiky – velkým úspěchem. Tento výsledek je o to cennější, že

**Economic growth is unimaginable without direct foreign investments and for this reason they deserve our maximum support and care.**

In 2004, CzechInvest succeeded in mediating a total of 138 new foreign and domestic investment projects worth more than 55 billion CZK. The trend of a shift toward projects with higher added value and technological complexity continues – almost a third of applicants for investment incentives in the Czech Republic last year decided to invest in this economically most valuable branch. Moreover, in relation to the trend of higher sophistication of investment projects, demands on the employees are also rising – almost two-thirds of new jobs should be occupied by qualified workers: secondary school graduates (41%) and university (22%) graduates.

Despite the rising competition from neighbouring countries, the Czech Republic continues to hold a major position in the whole Central European region. For projects that shortlisted the Czech Republic, CzechInvest's successful rate is 50%, which in international comparisons – and mainly in relation to the size of the domestic economy – is a great

nezahrnuje projekty, které z různých důvodů od počátku uvažovaly pouze o České republice. Abychom tuto vysokou úspěšnost udrželi i v budoucnu a zachovali si náskok před konkurencí, budeme usilovat o cílenou podporu vybraných odvětví a podporovat vytváření užších vazeb mezi technickými univerzitami a firmami. Příkladem může být tvorba leteckého klastru nebo inkubátoru čipů.

Divize podpory investic poskytuje potenciálním investorům komplexní služby po celou dobu jejich působení v České republice – od zevrubných informací nezbytných pro rozhodování o realizaci investičního projektu přes projektové vedení investičního záměru a pomoc při administraci pobídek až po asistenci při vyhledávání vhodných dodavatelů. Následný servis zajišťuje oddělení AfterCare.

#### ODBOR INVESTIČNÍCH PROJEKTŮ

Projektoví manažeři pomáhají investorům najít optimální variantu pro umístění jejich investičních projektů v ČR. Mají ale také za úkol zprostředkovávat potřebnou komunikaci s představiteli státních a místních institucí a dohlížet na hladký průběh rozhodovací a realizační fáze projektu. Jednou z hlavních priorit odboru je nabízet investorům co nejvíce příležitostí v regionech s vysokou nezaměstnaností, tedy severo-západních Čechách a na severní Moravě.

V roce 2004 směřovalo nejvíce investic do tradičně silného automobilového sektoru (např. Bosch Diesel nebo Benteler Automotive Rumburk). Stejně tak se dařilo získávat investice z elektrotechnického sektoru – například tchajwanská společnost ASUSTek buduje v Ostravě evropské výrobní a opravárenské centrum počítačů, dánský Bang & Olufsen začal vyrábět luxusní elektroniku v Kopřivnici. Díky zaměření na projekty šetrné k životnímu prostředí se podařilo získat i investice firem Kyocera Solar a RWE Schott Solar, které u nás budou vyrábět solární panely. Pozadu nezůstal

success. This result is even more valuable for the fact that it does not include projects that for various reasons considered only the Czech Republic from the outset. For us to attain this high level of success also in future and keep ahead of the competition, we shall endeavour to achieve the targeted support of selected branches and support the creation of closer relations between technical universities and companies.

The division provides comprehensive services to investors for the duration of their operations in the Czech Republic. Follow-up service to investors based in the Czech Republic is provided by the Aftercare Department.

#### INVESTMENT PROJECTS DEPARTMENT

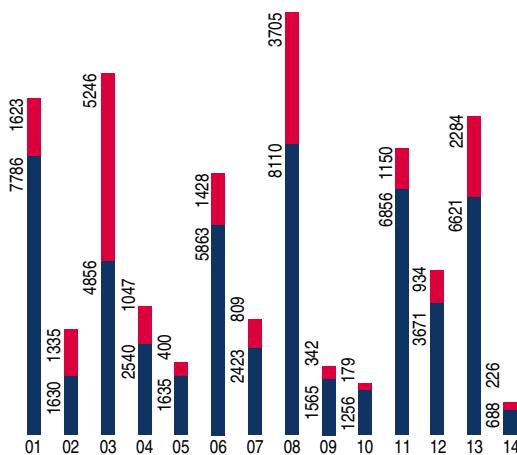
Project managers help investors to find an optimum location for their investment projects in the Czech Republic. But they also have the task of mediating essential communication between the investor and the representatives of state and municipality bodies and oversee the smooth progress of the decision-making and realisation phase of the project. One of the main priorities of the department is to offer investors as many opportunities as possible in regions with high unemployment rates, i.e. Northwest Bohemia and North Moravia.

In 2004, the largest portion of investments was channelled into the traditional strongest automotive sector (e.g. Bosch Diesel and Benteler Automotive Rumburk). Similarly, investments were won from the electrical sector – for instance, Taiwanese company ASUSTek is building its European computer production and repair centre in Ostrava, and Danish company Bang & Olufsen has started manufacturing luxury electronics in Kopřivnice. Thanks to targeting environmentally friendly projects, investments were won from Kyocera Solar and RWE Schott Solar, both solar panels manufacturers. Not even the precision

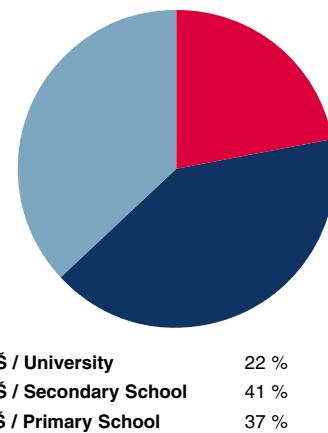
ani sektor přesného strojírenství – např. japonský Daikin Industries investuje v Brně.

engineering sector is lagging behind – for instance, Daikin Industries of Japan is investing in Brno.

**Struktura nově vytvořených pracovních míst**  
Investments and Jobs by Region



**Struktura zaměstnanců**  
Employee Structure



■ Investice / Investment ■ Pracovní místa / Jobs

01 Ústecký kraj / Ústí 02 Hl. město Praha / City of Prague 03 Moravskoslezský kraj / Moravia-Silesia 04 Zlínský kraj / Zlín 05 Plzeňský kraj / Plzeň 06 Středočeský kraj / Central Bohemia 07 Olomoucký kraj / Olomouc 08 Jihomoravský kraj / South Moravia 09 Liberecký kraj / Liberec 10 Karlovarský kraj / Karlovy Vary 11 Vysočina 12 Pardubický kraj / Pardubice 13 Královehradecký kraj / Hradec Králové 14 Budějovický kraj / Budějovice

**Největší investiční projekty v roce 2004 Biggest Investment Projects in year 2004**

Investor Investor	Sektor Sector	Země původu Country of Origin	Výše investice (mil. Kč) Value of investment (million CZK)	Pracovní místa Jobs	Kraj Region
Bosch Diesel	automobilový / automotive	Německo / Germany	3 232	368	Vysočina
Kronospan	dřevozpracující / wood-working	Kypr / Cyprus	2 633	52	Vysočina
Ronal	automobilový / automotive	Lucembursko / Luxembourg	2 021	500	Pardubický / Pardubice
Benteler	automobilový / automotive	Německo / Germany	1 500	352	Ústecký / Ústí
Lohman&Rauscher	zdravotnické materiály / sanitary materials	Rakousko / Austria	1 345	166	Jihomoravský / South Moravia
JSP International	plastikářský / plastics	Japonsko / Japan	1 255	179	Karlovarský / Karlovy Vary
Daikin	přesné strojírenství / precision engineering	Japonsko / Japan	1 200	500	Jihomoravský / South Moravia
Cutisin	potravinářský / food	Česká republika / Czech Republic	1 021	100	Liberecký / Liberec
Kayaba	automobilový / automotive	Japonsko / Japan	767	200	Pardubický / Pardubice
AUSTeK	elektronický / electronics	Tchaj-wan / Taiwan	648	1300	Moravskoslezský / Moravia-Silesia
RWE Schott Solar	fotovoltaika / barrier layer photocells	Německo / Germany	600	300	Zlínský / Zlín
Bang & Olufsen	elektronický / electronics	Dánsko / Denmark	500	200	Moravskoslezský / Moravia-Silesia

Součástí odboru investičních projektů je **oddělení Aftercare**, jehož posláním je podporovat trend, kdy investoři, kteří už v ČR nějakou dobu působí, na základě dobrých zkušeností dále expandují nebo dokonce zakládají vývojová centra. Typickým příkladem z loňského roku je inovační centrum Robert Bosch České Budějovice nebo Hayes Lemmerz Alukola v Ostravě. Oddělení se v roce 2004 podílelo na identifikaci celkem osmnácti nových expanzí (10 v oblasti výroby, 8 v oblasti sdílených služeb či vývoje). Aftercare dále pomáhá investorům řešit problémy například v oblasti cel a DPH, pracovního práva nebo enviromentální legislativy. Velkou zátěží bylo řešení několika složitých právních kauz, které vyplynuly z nedokonalé legislativy ČR nebo nesprávně uzavřených smluv. Náměty investorů na zlepšení legislativy oddělení předává na kompetentní místa.

#### ODBOR INVESTIČNÍCH POBÍDEK

Ve vztahu k investičním pobídkám odbor především spolupracuje se zainteresovanými orgány státní správy na zdokonalování celého systému, a to včetně efektivní podpory v oblasti strategických služeb a technologických center. V kontaktu je rovněž s příslušným direktoriátem EU v Bruselu.

V květnu vstoupila v platnost tzv. „euronovela“ zákona o investičních pobídkách, která mění institucionální rámec poskytování investičních pobídek. Novelou dochází k inkorporaci evropských norem, platných pro udělování podpory, do českého právního řádu. V souvislosti s novelou zákona vstoupily v platnost také prováděcí předpisy, které stanovují přípustnou míru veřejné podpory v regionech ČR a sektory, v nichž je možné podporu udělit. Euronovela rovněž obsahuje snížení limitů pro minimální hodnotu investice, díky čemuž by na podporu měly dosáhnout menší společnosti, a prodloužení období pro uplatnění slevy na daní pro expandující podniky.

An integral part of the investment projects division is the **Aftercare Department**, whose mission is support for the trend where the investors that are already operating in the Czech Republic for some time expand further based on good experience, or even establish development centres. A typical example from last year is the Robert Bosch innovation centre in České Budějovice or Hayes Lemmerz Alukola in Ostrava. In 2004, the department was involved in identifying a total of eighteen new expansion projects (10 in production, 8 in shared services or development). Aftercare further helps investors solve problems, for instance, in the area of customs duty, VAT, labour law or environmental legislation. A great burden was the resolution of several complicated legal cases that arose from imperfect legislation in Czech Republic or incorrectly concluded contracts. The department submits the suggestions of investors to improve legislation to the competent places.

#### INVESTMENT INCENTIVES DEPARTMENT

In relation to investment incentives, the department mainly cooperates with the relevant state administration authorities on perfecting the whole system, including efficient support in the area of business support services and technology centres. It is also in contact with the appropriate EU directorate in Brussels.

In 2003, May the “Euro-amendment” to the Investment Incentives Act came into force, which changes the institutional framework for granting incentives. The amendment incorporates European norms that apply to aid grants under Czech law. In connection with the amendment, certain regulations came into force that stipulate the permissible level of state aid in the Czech Republic and the sectors eligible for such aid. The Euro-amendment also includes a reduction of the limits for minimum investment,

V roce 2004 sjednotil Rámcový program pro podporu technologických center a center strategických služeb dva předchozí samostatné programy. Dále vstoupil v platnost nový Program pro podporu tvorby nových pracovních míst v regionech nejvíce postižených nezaměstnaností, na jehož základě mohou podnikatelské subjekty investující v okresech s více než 14% nezaměstnaností získávat finanční podporu na tvorbu nových pracovních míst a na rekvalifikaci nebo školení zaměstnanců. Základními podmínkami jsou investice alespoň ve výši 10 mil. Kč a vytvoření minimálně 10 nových pracovních míst.

#### ODBOR SOURCINGU

V roce 2004 se odboru podařilo zajistit patnáct individuálních kontraktů lokálních dodavatelů s nadnárodními klienty v celkové hodnotě téměř 950 milionů korun. Pro korejskou automobilku Kia Hyundai odbor také připravil on-line databázi potenciálních dodavatelů z ČR, do níž se během čtyř měsíců přihlásilo 275 zájemců. Odbor sourcingu také spravuje databázi českých dodavatelů, která byla v roce 2004 rozšířena o dalších 1 000 profilů firem, především z oblasti automobilového průmyslu a letectví. Celkový počet profilů potenciálních dodavatelů v databázi tak dosáhl 2 000. Databáze je významným zdrojem informací o výrobních kapacitách firem v různých sektorech a v roce 2005 bude opět umísťena na internetových stránkách CzechInvestu.

V květnu byly uspořádány dodavatelské dny pro firmy Kone Czech a Parker Hanifin Industrial Czech, v listopadu proběhlo Nákupní forum pro jedenáct velkých firem z různých sektorů.

thanks to which smaller companies may also qualify for support, and an extension of the tax rebate period for expanding companies.

In 2004, the General Programme to Support Technology Centres and Business Support Service Centres merged two initially separate programmes. Furthermore, the new Programme to Support the Creation of New Jobs in Regions with the Highest Unemployment Rates also came into force on which basis companies investing in districts with an unemployment rate of more than 14% can get financial aid for creation of new jobs and requalification and training of employees. The basic conditions are an investment of at least 10 million CZK and creation of at least 10 new jobs.

#### SOURCING DEPARTMENT

In 2004, the department succeeded in securing fifteen individual contracts for local suppliers with multinational clients worth in total almost 950 million CZK. The department prepared an on-line database of potential suppliers from the Czech Republic for Kia Hyundai of Korea in which 275 interested parties registered over a period of four months. The sourcing department also administers the database of Czech suppliers, which expanded in 2004 to include an additional 1,000 profiles, mainly from the automotive and aviation sectors. The total number of profiles of potential suppliers in the database thus reached 2,000. The database is an important source of information about the production capacity of companies in the different sectors and is available at CzechInvest's website.

"Suppliers' Days" were organised in May for Kone Czech and Parker Hanifin Industrial Czech, and in November a Purchasing Forum was organised for eleven big companies from various sectors.

**Kontrakty uzavřené v roce 2004 za asistence CzechInvest Contracts concluded in 2004 with the assistance of CzechInvest**

<b>Společnost Company</b>	<b>Předmět konaktu Subject of Contract</b>	<b>Kontrakt na tři roky (mil. USD) Three-year contract (million USD)</b>	<b>Počet kontraktů Number of contracts</b>	<b>Země původu Country of Origin</b>
Valeo Securezza Abitacolo	hliníková anodizace pro hliníkové výkovky, dekorativní kované díly / aluminium anodisation for aluminiumforgings, decorative forged parts	1,623	1	Itálie / Italy
Du Pont	chemické vybavení / chemical equipment	0,3	1	USA
Alps Electric Czech s.r.o.	plasty, nástroje, přesné lisování / plastics, tools, precision pressing	3,8	3	Japonsko / Japan
Erlenbach	montáž mechanických dílů / assembly of mechanical parts	0,7	1	Německo / Germany
Furukawa	prvky do airbagů / airbag components	3,33	1	Japonsko / Japan
Textron E-Z-GO	komponenty pro golfové vozíky / golf cart components	11,1	1	USA
Clares navýšení konaktu	shopping trolley / shopping trolleys	10,0	1	Velká Británie / Great Britain
Fuji Koki	přesné trubky / precision tubes	2,3	1	Japonsko / Japan
Parker Hanifin Industrial	přesné obrábění / precision machining	1,2	1	USA
Marker GmbH	plasty, nástroje / plastics, tools	2,5	4	Německo / Germany



**Ing. Jakub Juřiček**  
ředitel  
Director

**Podporujeme vznik nových firem a rozvoj stávajících podnikatelských subjektů s cílem zvýšit jejich konkurenční schopnost na světovou úroveň.**

Hlavním posláním divize je zlepšování podnikatelského a investičního prostředí, podpora rozvoje lidských zdrojů v podnicích a zvyšování inovačního potenciálu firem. Hlavní prioritou v roce 2004 byla příprava a zahájení administrace Operačního programu Průmysl a podnikání (OPPP), kde je divize odborným garantem tří programů (Inovace, Prosperita, Školicí střediska). Divize se také podílela na přípravě Operačního programu Rozvoj lidských zdrojů (programy Profese a Standard).

#### **ODBOR LEGISLATIVY A PODNIKATELSKÉHO PROSTŘEDÍ**

Pracovníci odboru se v roce 2004 podíleli mimo jiné na vzniku Rady pro rozvoj podnikatelského prostředí (RRPP), která byla jako nová platforma pro řešení nejnaléhavějších problémů podnikatelského prostředí ustavena počátkem roku. Členy RRPP jsou nejen zástupci státní správy, ale i podnikatelů, zaměstnanců a vysokých škol. V rámci RRPP byly

**We support the creation of new companies and development of existing businesses with the objective to increase their competitiveness to the world standard.**

The main mission of the division is to improve the business and investment climate, support the development of human resources in enterprises and increase the innovation potential of companies. The major priority in 2004 was preparation and launch of the administration of the Operational Programme Industry and Enterprise (OPIE), where the division is the professional guarantor of three programmes (Innovation, Prosperity, Training Centres).

#### **LEGISLATION AND BUSINESS CLIMATE DEPARTMENT**

In 2004, the department staff members were involved in, among other things, the creation of the Business Environment Development Council (BEDEC), which was created early in the year as a new platform for solving the most imperative business climate problems. Members of the BEDEC are not only representatives of state administration, but also entrepreneurs, employees

vytvořeny pracovní skupiny (PS), které se zabývají řešením konkrétních problematických oblastí. Pracovní skupiny vedené odborem legislativy a podnikatelského prostředí (konkrétně se jedná o PS Formuláře pro zápis do obchodního rejstříku, Single entry, Úpadkové právo, Skupinová registrace k DPH) se svými výsledky zařadily k nejúspěšnějším. Pracovníci odboru se rovněž aktivně podíleli na práci dalších pracovních skupin, např. PS Zjednodušení administrativních postupů pro podnikatele a Koncepcie inovací v ČR pro oblast průmyslu. Odbor dále funguje jako sekretariát Rady, pravidelně se účastní koordinačních porad a navrhuje nová téma pro pracovní skupiny.

Odbor v průběhu roku rovněž monitoroval tzv. bariéry podnikatelského prostředí a podílel se ve spolupráci s Úřadem vlády ČR a ministerstvem průmyslu a obchodu na jejich odstraňování. V této souvislosti byly zpracovány připomínky k právním předpisům, které významně ovlivňují podnikatelské prostředí ČR, například zákonům o úpadku a zaměstnanosti, zákoníku práce, stavebnímu zákonu, obchodnímu zákoníku a občanskému soudnímu řádu (úprava obchodního rejstříku) atd. V průběhu celého roku poskytovali právníci odboru konzultace v oblastech podpory podnikání jak interním, tak externím klientům.

#### **ODBOR ROZVOJE KONKURENCESCHOPNOSTI**

Odbor je odborným garantem pro dva programy OPPP – Inovace a Prosperita. Program Inovace je zaměřen na podporu inovačních aktivit zaměřených na zavedení nově vyvinutých produktů a zlepšení technických a užitných parametrů výrobků, služeb, technologií a výrobních procesů v podnicích. Program Inovace byl vyhlášen v květnu 2004; do konce roku zasedly dvě hodnotitelské komise, které posoudily celkem 30 projektů. Schváleny byly dva projekty s celkovou výší požadovaných dotací 55,9 mil. Kč; sedm projektů bylo vráceno k dopracování zpět

and universities. Within the scope of the BEDEC, working teams were created that are involved in solving concrete problematic areas. The working teams under the leadership of the Legislation and Business Environment Department (specifically the working teams of "Forms for Registration in the Companies Register, Single Entry, Bankruptcy Law, VAT Group Registration) have ranked among the most successful in terms of results. Department staff were also actively involved in the work of other working groups, for instance, the working groups of "Simplification of Administration Procedures for Entrepreneurs" and the "Concept for Industrial Innovation in the Czech Republic". The department also functions as the Secretariat of the Council; it regularly participates in coordination meetings and proposes new topics for the working groups.

The department also monitored business climate barriers and was involved in cooperation with the Office of the Government of the Czech Republic and the Ministry of Industry and Trade in eliminating these barriers. In this connection, amendments were prepared on legal regulations, for example: the Bankruptcy Act, Employment Act, Labour Code, Building Act, Commercial Code and the Code of Civil Procedure (regulation of the Companies Register), etc. The department lawyers provide consulting services in the areas of business support to both internal and external clients.

#### **DEPARTMENT OF COMPETITIVENESS DEVELOPMENT**

The department is the professional guarantor of two OPIE programmes – Innovation and Prosperity. The Innovation programme is targeted at support for innovation activities aimed at introducing newly developed products and improving technical and utility parameters of products, services, technology and production processes in companies. The

# 11

**Operační program Průmysl  
a podnikání – 11 programů pro  
zvýšení konkurenceschopnosti  
českých firem**  
Support of SME's

žadatelům. Celkem bylo v roce 2004 přijato 86 žádostí, z toho 29 žádostí podali malí a střední podnikatelé. Ke konci roku 2004 byly registrovány pouze dvě žádosti o zvýhodněný úvěr.

Hlavním cílem programu Prosperita je podpora infrastruktury pro posílení vazeb výzkumu a vývoje na průmysl, a to s důrazem na zakládání, činnost a rozvoj podnikatelských inkubátorů a vědeckotechnických parků, které vytvářejí podmínky pro vznik a rozvoj inovačních firem a zaměřují se na realizaci nových technologií; podporuje také centra pro transfer technologií. Na konci roku bylo registrováno pět projektů typu centra transferu technologií, z toho tři byly vráceny k dopracování.

V závěru roku 2004 se odboru rozvoje konkurenčnosti podařilo dokončit druhou etapu velmi úspěšného Programu podpory českých dodavatelů. Principem programu je systém obchodních prověrek podnikatelské činnosti dodavatele, založený na modelu Evropské nadace pro jakost (EFQM) i dalších metodikách. Smyslem programu bylo zvýšit konkurenčnost vybraných českých dodavatelů, poskytnout jim srovnání se světovými výkonnostními standardy a pomoci jim přiblížit se těmto standardům tak, aby byli schopni splnit požadavky nadnárodních společností. Další významnou úlohou bylo užší provázání firem v programu s nadnárodními společnostmi působícími v ČR. V rámci programu bylo vybráno 50 malých a středních firem z oblasti automobilového průmyslu, zdravotnictví, biotechnologií a letectví. Na konci roku 2003 proběhl v těchto firmách vstupní audit založený na modelu EFQM, který definoval místa ke zlepšení, v průběhu roku 2004 se společnosti mohly radit se zahraničními i českými experty. Program byl podpořen PR aktivitami (mj. speciální přílohou v časopisu Ekonom a v Hospodářských novinách) a také prostřednictvím vyhlášení Subdodavatele roku.

Innovation programme was launched in May 2004; up to end of year, two evaluation committees met that assessed a total of 30 projects. Two projects with a total grant requirement of 55.9 million CZK were approved; seven projects were returned for completion to the applicants. A total of 86 applications were received in 2004.

The main objective of the Prosperity programme is to support infrastructure to strengthen the relations of R&D to industry with an emphasis on the establishment, activities and development of business incubators and science & technology parks, which create the conditions for the creation, development and innovation of companies and target the creation of new technologies.

At the close of 2004, the Department of Competitiveness Development successfully completed the second phase of the highly successful Czech Supplier Development Programme. The principle of the programme is a system of tests of the supplier's business activities based on EFQM and other methodologies. The purpose of the programme was to increase the competitiveness of selected Czech suppliers, provide them with world performance benchmarks and help them come closer to these standards to make them capable of meeting the requirements of multinational corporations. A further important role was to link companies in the programme with multinational corporations operating in the Czech Republic. Under this programme, 50 small- and medium-sized companies were selected from the automotive, health, biotechnology and aviation sectors. At the end of 2003, initial audits were conducted in these companies based on EFQM, which determined points for improvement; during the course of 2004 these companies could hold consultations with foreign and Czech experts. The positive evaluation of the pro-

V říjnu 2004 se konala tisková konference za účasti místopředsedy vlády pro ekonomiku Martina Jahna a ministra průmyslu a obchodu Milana Urbana. Positivní hodnocení programu českými experty i firmami dokládá jeho úspěšnost a současně motivuje k jeho pokračování.

#### **ODBOR ROZVOJE LIDSKÝCH ZDROJŮ**

Hlavním cílem odboru rozvoje lidských zdrojů je vytváření podmínek pro rozvoj lidského potenciálu v podnicích, zajištění kvalifikované pracovní síly prostřednictvím zintenzivnění spolupráce vysokých škol s podniky a podpora migrační politiky. Odbor se podílí na tvorbě a administraci rozvojových programů v oblasti vzdělávání a řízení lidských zdrojů v podnicích, které jsou financované ze strukturálních fondů EU (OPPP a OP RLZ). Významnou činností odboru je také pomoc při zprostředkování víz a pracovních povolení významným zahraničním investorům a poradenství v oblasti vízové problematiky a pracovněprávních vztahů v České republice. Například v souvislosti se vstupem ČR do EU a novelou cizineckého zákona, která kompletně změnila režim pobytu a práce cizinců ze zemí EU v ČR, vydal odbor ve spolupráci s ministerstvy zahraničních věcí a vnitra brožuru „Víza a pracovní povolení pro investory“.

Na základě podnětů od zahraničních investorů a členů Sdružení pro zahraniční investice – AFI vznikla v rámci RRPP pracovní skupina zaměřená na víza, pobytová a pracovní povolení, které se doposud podařilo realizovat či rozpracovat okolo dvou desítek změn vedoucích ke zjednodušení procesu vydávání víz a pracovních povolení.

V roce 2004 odbor vypracoval tři případové studie o stávající spolupráci investorů s univerzitami (ZČU Plzeň, VUT Brno a VŠB-TU Ostrava) a v rámci RRPP připravil konkrétní návrhy na zlep-

gramme by Czech experts and the companies proves its success and is at the same time a motivation for its continuation.

#### **HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT DEPARTMENT**

The main objective of the Human Resources Development Department is to create conditions for the development of human resources potential in companies by securing qualified labour through intensifying cooperation between universities and companies and supporting migration policy. The department is involved in the creation and administration of development programmes in education and human resources management in companies which are financed from EU structural funds (OPIE and OPHRD). A further important activity of this department is also assistance in mediating visas and work permits for major foreign investors and providing consulting services in the area of visa policy and labour regulations of the Czech Republic. For example, in relation to the accession of the Czech Republic to the EU and the Amendment of the Act on the Residence of Aliens in the Czech Republic, which completely changed the regime for residence and work of foreigners from EU countries in the Czech Republic, the department in collaboration with the Ministry of Foreign Affairs and Interior Ministry issued the brochure "Visas and Working Permits for Investors".

Based on the suggestions of foreign investors and AFI members, a group was created within the framework of the RRPP to handle visas, resident and working permits, which has to date successfully made or developed about twenty changes leading to simplification of the process of issuing visas and working permits.

šení spolupráce vzdělávacích institucí s průmyslovými podniky. V neposlední řadě byla zahájena jednání s odborem vysokých škol ministerstva školství, aby dlouhodobé rozvojové plány pro oblast terciárního vzdělávání reflektovaly ve zvýšené míře potřeby podnikatelských subjektů na území České republiky.

S cílem ověřit metody rozvoje konkurenceschopnosti a kvalifikací na trhu práce zahájil CzechInvest v roce 2004 pilotní program implementace standardu Investors in People (IIP). IIP je mezinárodně uznávaný standard řízení lidských zdrojů v organizacích, který propojuje všechny prvky personální politiky (vzdělávání, motivaci, hodnocení, interní komunikaci) se strategickými cíli podniku. Hlavním cílem je dosažení vyšší kvality řízení a úrovňě rozvoje lidských zdrojů v podnicích. Pilotní program byl pod názvem Standard rozvoje lidských zdrojů – Investors in People v rámci Phare vyhlášen v červenci 2004. CzechInvest na zavedení IIP v České republice spolupracuje s britskou společností Exemplas a českou poradenckou firmou Expertis Praha. Na podzim roku 2004 se konala řada seminářů k programu a proběhla také dvě výběrová řízení, jejichž výsledkem je zapojení 11 firem. Zároveň bylo vybráno pět českých poradců, kteří se pod dohledem anglických expertů připravují na získání osvědčení Poradce IIP. V daných firmách proběhly na konci roku vstupní analýzy, tedy zjištění skutečného stavu úrovně řízení a rozvoje lidských zdrojů v podniku a porovnání s požadavky standardu. Na základě této analýzy byl pro každý podnik vytvořen tzv. akční plán, tedy plán postupného odstraňování nedostatků a přiblížování se standardu IIP. V první polovině roku 2005 bude následovat průběžné poradenství a série odborných seminářů pro zapojené podniky. Posledním krokem bude realizace tzv. závěrečného auditu, na jehož základě získají ty nejúspěšnější podniky certifikát Investors in People.

In 2004, the department prepared three case studies on existing cooperation between investors and universities (ZČU Plzeň, VUT Brno and VŠB-TU Ostrava) and within the framework of the RRPP the department prepared concrete proposals to improve cooperation between educational institutions and industrial companies. Last but not least, negotiations were initiated with the Universities Department of the Ministry of Education to ensure that the long-term development plans for tertiary education reflect the requirements of business entities in the Czech Republic to a greater degree.

In order to verify the method for developing competitiveness and qualifications in the labour market, CzechInvest in 2004 launched a pilot programme to implement the Investors in People (IIP) standard. IIP is an internationally recognised human resources management standard in organisations that links all the elements of HR policy (education, motivation, evaluation, internal communication) with the strategic targets of the company. The main objective is to attain higher quality HR management in the companies. The pilot programme was launched in July 2004 within the framework of Phare under the title HR Development Standard – Investors in People. CzechInvest is collaborating in the implementation of IIP in the Czech Republic with the British company Exemplas and the Czech consulting firm Expertis Praha. In autumn 2004, a series of seminars was organised on the programme and two tenders took place that resulted in the engagement of 11 companies. At the same time, five Czech consultant companies were selected that under the supervision of the British experts prepared to obtain the IIP Consultant certificate. At the end of year, initial analyses were conducted in these companies to ascertain the real standard of management and development of human

V rámci OPPP byl v květnu vyhlášen program Školící střediska, jehož cílem je podpora zakládání a rozvoje infrastruktury pro odborné vzdělávání v podnicích. V období od července do konce roku bylo přijato celkem sedm žádostí, hodnotitelská komise doporučila jeden projekt. Odboru se také podařilo prosadit změny týkající se přijatelnosti žadatelů a příloh, čímž byla celá procedura přijímání žádostí zjednodušena. Na základě často kladeňných otázek byla vypracována také výkladová pravidla k programu.

Program Profese v rámci Operačního programu Rozvoj lidských zdrojů, který spadá pod ministerstvo práce a sociálních věcí, je zaměřen na rozvoj vzdělávání a zvyšování kvalifikace zaměstnanců v průmyslu a navazujících službách. V roce 2004 se podařilo vytvořit věcný rámec programu Profese a bylo vyjednáno rozdělení kompetencí mezi jednotlivými subjekty implementace.

resources in the company as compared to the standard requirements. Based on this analysis, an action plan was created for each company to gradually eliminate deficiencies and approximate the IIP standard. In the first half of 2005, ongoing consulting and a series of professional seminars for the companies involved will follow. The last step will be the final audit on the basis of which the most successful companies will be awarded the Investors in People certificate.

Within the framework of OPIE, the Training Centres programme was launched in May to support the creation and development of infrastructure for professional education in companies. From July to the end of the year, seven applications were received and the evaluation committee recommended one project. The department has also successfully put forth changes concerning the acceptability of applicants and annexes, thus simplifying the procedure for receiving applications. Based on frequently asked questions, interpretation rules were also prepared for the programme.

The Profession Programme within the framework of the Operational Programme Human Resources Development, which comes under the Ministry of Labour and Social Affairs, is targeted at developing education and increasing the qualifications of employees in industry and related services. In 2004, a real framework was created for the Profession programme and distribution of competences among the individual implementation bodies was agreed upon.



**EU structural funds**

Evropské unie

**Snadnější přístup k fondům**

## Divize malého a středního podnikání

## Division of Small and Medium-Sized Enterprises



Ing. Ladislav Pírko, CSc.  
ředitel  
Director

**Usilujeme o vytvoření takového podnikatelského prostředí, které by malým a středním podnikům pomáhalo zvyšovat produktivitu a dosahovat plného využití jejich potenciálu.**

Divize zastřešuje programy pro malé a střední firmy ze strukturálních a národních fondů, programy finančního charakteru a nové činnosti v oblasti financování malého a středního podnikání, poradenské služby a poradenský servis pro podnikatele.

**ODBOR PŘÍMÉ PODPORY** v roce 2004 monitoroval programy dříve zajišťované agenturami ARP a CzechIndustry. Jedná se o pomoc malým a středním podnikům (MSP) formou dotací a návratných výpomocí (programy Sektorového operačního programu 2001–2003). Odbor se také podílel na přípravě nových programů Phare 2003 – Technologie a v rámci OPPP na programu Rozvoj. Ve druhé polovině roku odbor zajistil vyhodnocení cca 800 žádostí předložených v rámci obou výše uvedených programů; celkem bude podpořeno cca 210 projektů. Odbor se rovněž podílí na Společném regionálním operačním programu a v roce 2004 posuzoval grantová schémata předkládaná kraji do programu

We endeavour to create such a business climate that would help small and medium-sized enterprises increase their productivity and fully exploit their potential.

The division covers programmes for SMEs financed from structural and national funds, programmes of a financial character and new activities in the field of financing small and medium-sized enterprises, consulting services and counselling services.

**THE DIRECT SUPPORT DEPARTMENT** in 2004 monitored programmes earlier handled by the Business Development Agency and CzechIndustry. This concerns aid to small and medium-sized enterprises in the form of grants and refundable aid (programmes under the Sector Operational Programme 2001–2003). The department was also involved in preparing new programmes: Phare 2003 – Technology Programme and the Development Programme under OPIE. In the second half of the year, the department evaluated about 800 applications submitted within the above programmes; about 210 projects will be supported. The department is also involved in the Joint

SROP v rámci opatření 1.1 Podpora podnikání ve vybraných regionech.

V roce 2005 se odbor přímé podpory bude podílet zejména na dopracování nového programu podpory, který bude vycházet ze zkušeností získaných s programem Rozvoj.

**ODBOR FINANČNÍCH SCHÉMAT** pokračoval v roce 2004 v monitorování a správě programů zajišťovaných dříve agenturou ARP. Jedná se o pomoc malým a středním firmám formou návratných výpomocí a půjček (Malé půjčky, Obnova, Technos Phare). Zároveň odbor analyzoval možnosti další podpory malých a středních firem v oblasti financování. Byla zahájena příprava nového finančního schématu, které by vyplnilo existující mezera na finančním trhu – v roce 2004 byl vytvořen základní rámec tohoto schématu, nastaveny parametry pro investování formou rizikového kapitálu, kdy jedním z investorů je veřejný sektor, a byla zahájena intenzivní komunikace s odbornými partnery programu (banky, zástupci fondů rizikového kapitálu, ministerstva). Odbor finančních schémat připravil také další dva doplňkové nástroje podpory financování malých a středních firem. Jedním z nich je publikace s názvem „Finanční průvodce pro malé a střední podniky aneb kudy vede cesta k penězům“, druhým cyklus seminářů s názvem Finanční fóra pro MSP. Jejich cílem je zvýšit informovanost MSP firem v oblasti financování podnikatelských záměrů a způsob kombinace existujících a nových finančních zdrojů. V roce 2005 bude odbor pokračovat zejména v dopracování nového programu využívajícího k investicím do MSP rizikový kapitál.

#### **ODBOR PORADENSTVÍ**

Získávání znalostí a dovedností je dnes často mnohem důležitější než finanční podpora podnikatelům. Poradenství proto tvoří nedílnou součást služeb pro

Regional Operational Programme (JROP) and in 2004 it evaluated the grant scheme submitted by the regions for the JROP as part of Provision 1.1 Support for Enterprise in Selected Regions.

In 2005, the Direct Support Department will be involved in the completion of a new support programme that will be based on the experience acquired from the Development Programme.

**THE FINANCIAL SCHEMES DEPARTMENT** in 2004 continued the monitoring and administration of programmes earlier handled by the Business Development Agency. These are programmes to aid to small and medium-sized enterprises in the form of refundable aid and loans (Small Loans, Innovation, Technos Phare). The department also analysed the possibility for additional support for financing small and medium-sized enterprises. The preparation of a new financial scheme was started, which will fill the existing gap in the financial market. In 2004, the basic framework of this scheme was created setting the parameters for investment in the form of venture capital where one of the investors is the public sector, and intensive communication was initiated with the professional partners in the programme (banks, risk capital fund managers, ministries). The Financial Schemes Department also prepared an additional two supplementary support tools for financing small and medium-sized enterprises: a publication entitled “Financial Guide for Small and Medium-Sized Enterprises or Which Way to the Money”, and a second cycle of seminars entitled Financial Forums for Small and Medium-Sized Enterprises. Its aim is to increase the know-how of small and medium-sized enterprises in the area of business plan financing and methods for combining existing and new financial resources. In 2005, the department will mainly continue in the completion of

MSP. Ve spolupráci s partnerskými regionálními a poradenskými centry (RPIC) a Business Innovation Centres (BIC) CzechInvest poskytl 10 205 vzdělávacích a poradenských služeb více než šesti tisícum klientů v celkové hodnotě 70 997 492 Kč, které byly dotovány částkou ve výši 33 952 617 Kč. Oproti roku 2003 se poptávka po těchto službách zvýšila o 13,25 %. Efektivní systém podpory malého a středního podnikání v oblasti poradenství předpokládá využívání kvalifikovaných a odborně prověřených externích odborníků. Tyto experty má zajistit připravovaný Registr poradců, který bude spuštěn v polovině roku 2005.

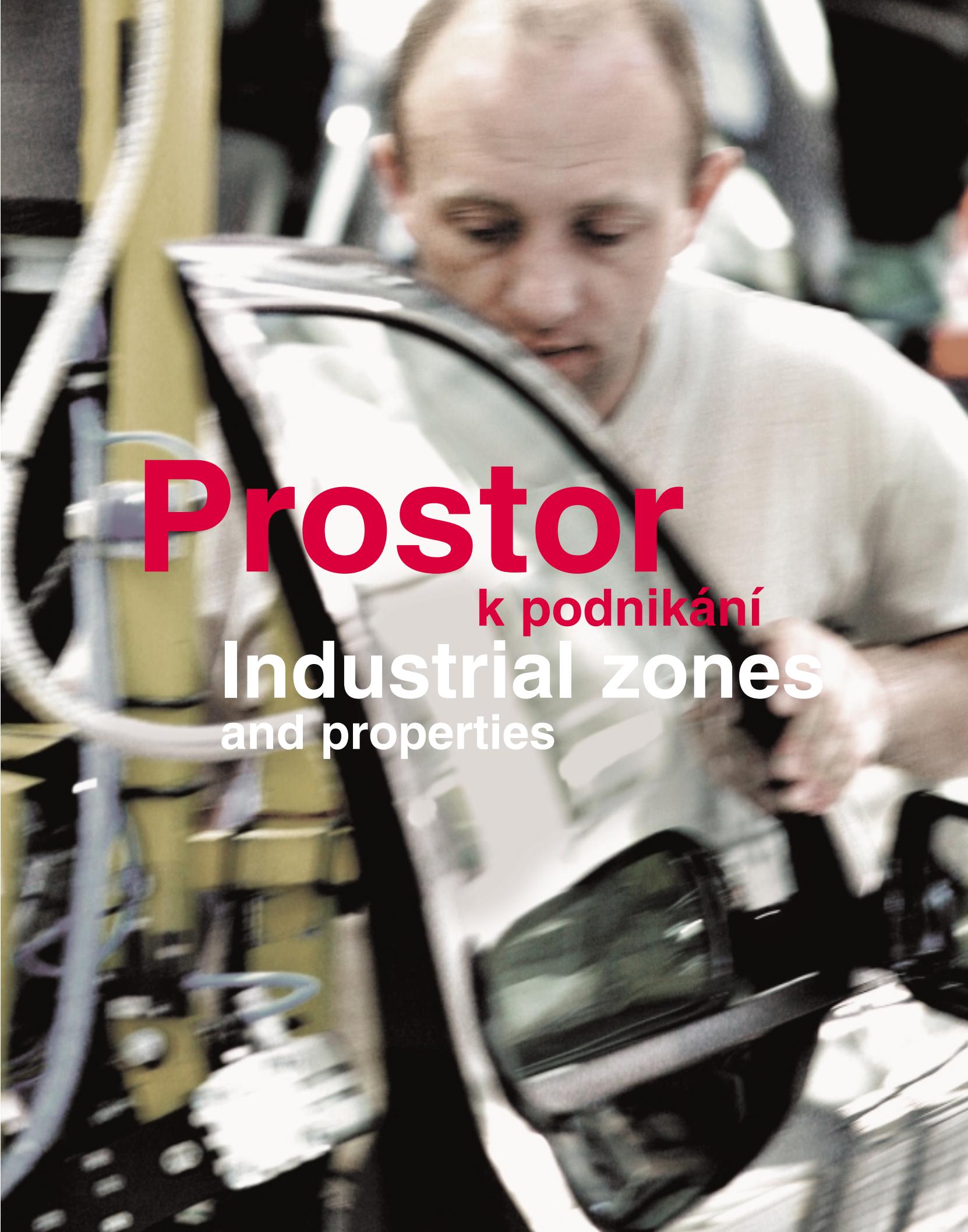
Nový koncept podpory regionů a rozvoje podnikání ve významných průmyslových oblastech, klastrování, prokázal plně svou životaschopnost. Bez nadšázký se dá říct, že je dnes jedním ze žhavých a populárních témat v regionech, které tak s pomocí prostředků ze strukturálních fondů mohou zaměřit pozornost a podporu na žádoucí obory. V roce 2004 byla započata příprava mnoha zajímavých projektů strategického a dlouhodobého významu, např. v oblasti plastikářského průmyslu ve Zlínském kraji, biotechnologií v Jihomoravském kraji, mechatroniky v Plzeňském kraji nebo dřevařství v Moravskoslezském kraji. Ve spolupráci se zahraničními partnery se také podařilo vyškolit 30 konzultantů, kteří mají rozvoji klastrů napomáhat přímo v regionech.

the new programme that uses risk capital in small and medium-sized enterprise investments.

#### CONSULTING DEPARTMENT

Today, acquisition of knowledge and skills is often more important to entrepreneurs than financial support. For this reason, consulting is an integral part of the services provided to small and medium-sized enterprises. In collaboration with partner Regional and Consulting Centres and Business Innovation Centres (BIC), CzechInvest provided 10,205 educational and consulting services to more than six thousand clients worth 70,997,492 CZK, and which received state aid worth 33,952,617 CZK. As compared with 2003, demand for these services was up 13.25%. An efficient system for support of small and medium-sized enterprise in the area of consulting assumes the use of qualified and professionally certified external specialists. The Consultants Registry that is being prepared and will be launched in mid-2005 should provide these experts.

The new concept for support of regions and business development in important industrial areas, i.e. clustering, fully proved its viability. Without exaggeration, we can say that today it is one of the hot and popular topics in the regions, which with aid from the structural funds can thus target attention and support to the desirable sectors. In 2004, preparations were begun on many interesting projects of strategic and long-term importance, for example, in the plastics industry in the Zlín Region, biotechnology in the South Moravian Region, mechatronics in the Plzeň Region and woodworking in the Moravia-Silesia Region. In co-operation with foreign partners, 30 consultants were trained who will help in the development of clusters directly in the regions.

A black and white photograph of a man with short hair, wearing a light-colored t-shirt, working on a complex piece of industrial machinery. He is focused on his task, looking down at the equipment. The machine has various pipes, valves, and mechanical parts visible.

# Prostor

k podnikání

# Industrial zones

and properties

## Divize podnikatelských nemovitostí a regionů

## Industrial Properties and Regions Division



Ing. Zdeněk Jana  
ředitel  
Director

**Dostatečná nabídka vhodných podnikatelských nemovitostí je nezbytným předpokladem pro rozvoj investičního prostředí i umisťování investic.**

Divize podnikatelských nemovitostí a regionů podporuje výstavbu a rozvoj průmyslových zón a dalších podnikatelských nemovitostí vhodných nejen pro zahraniční investory, ale také menší české podniky. Přispívá tak ke zkvalitňování trhu podnikatelských nemovitostí v ČR a prostřednictvím regenerace nevyužívaných průmyslových území také zlepšování investičního a životního prostředí. Při přípravě konkrétních investičních projektů v jednotlivých regionech divize úzce spolupracuje s příslušnými kraji, městy a obcemi i developerskými společnostmi. CzechInvest také každoročně uzavírá smlouvy o spolupráci s regionálními rozvojovými agenturami. Důležitým nástrojem pro práci divize je také databáze podnikatelských nemovitostí v ČR, kterou divize vybudovala v minulých letech, nyní ji průběžně rozšiřuje a aktualizuje. Lokality a nemovitosti v ní obsažené jsou vhodné nejen pro výrobní investice, ale i strategické služby a technologická centra.

**An ample supply of suitable industrial properties is an essential condition for developing the investment climate and placing investments.**

The industrial properties and regions division supports the construction and development of industrial zones and other industrial properties suitable not only for foreign investors, but also for smaller Czech enterprises. It thus contributes to improving the quality of industrial properties in the Czech Republic and through regeneration of unused industrial areas also improves the investment climate and ecology. In the preparation of specific investment projects in individual regions the division closely cooperates with the regions, municipalities and developer companies concerned. CzechInvest also annually signs co-operation agreements with the regional development agencies. An important tool for the division's work is also the database of industrial properties in the Czech Republic, which the division built up in past years. The localities and properties it contains are suitable not only for investments in manufacturing but also business support services and technology centres.

Kromě aktivní role na trhu podnikatelských nemovitostí divize zodpovídá za fungování sítě regionálních kanceláří CzechInvest.

#### **PROGRAM NA PODPORU ROZVOJE PRŮMYSLOVÝCH ZÓN**

Nabídka vhodných a připravených území je vedle investičních pobídek významným faktorem pro lákání investic. Výstavbu a rozvoj průmyslových zón začal stát systematicky podporovat ve druhé polovině devadesátých let. Reagoval tak na značný nárůst poptávky po investičně připravených plochách ze strany zahraničních i domácích průmyslových investorů. Program na podporu rozvoje průmyslových zón (PPRPZ) schválila v roce 1998 Vláda ČR se zvláštním důrazem na přípravu strategických průmyslových zón. Program se skládá ze čtyř podprogramů – Příprava průmyslových zón, Regenerace průmyslových zón, Výstavba a rekonstrukce nájemních objektů (tj. výrobních hal a objektů pro strategické služby a technologická centra) a Akreditace průmyslových zón. Kromě finanční podpory může v rámci PPRPZ požádat kraj, město či obec o zvýhodněný převod pozemků, které jsou majetkem státu nebo u kterých vykonává správu majetku státu Pozemkový fond ČR. V roce 2004 byl PPRPZ rozšířen a určen zejména pro budování strategických průmyslových zón a nemovitostí pro pobídkové investory.

V rámci PPRPZ bylo v letech 1998–2004 podpořeno celkem 89 průmyslových zón. Podpora může mít podobu dotace na investiční přípravu nových, regeneraci postižených a rozvoj již existujících průmyslových zón, nebo je poskytnuta formou zvýhodněného převodu pozemků z Pozemkového fondu ČR. Další formou podpory jsou prostředky poskytované na vybavení, školení a akreditaci manažerů průmyslových zón. Do konce roku 2004 tak bylo na podporu rozvoje průmyslových zón vynaloženo

Apart from its active role in the industrial properties market, the division is responsible for the CzechInvest's network of regional offices.

#### **PROGRAMME TO SUPPORT INDUSTRIAL ZONE DEVELOPMENT**

The State started to systematically support the construction and development of industrial zones in the second half of the 1990s. It thus responded to the substantial growth in demand from foreign and domestic industrial investors for ready investment localities. The Government of the Czech Republic in 1998 approved the Programme to Support Industrial Zone Development with special emphasis on preparing strategic industrial zones. The programme consists of four sub-programmes: Preparation of Industrial Zones, Regeneration of Industrial Zones, Construction and Reconstruction of Lease Facilities (i.e. production halls and buildings for business support services and technology centres) and Accreditation of Industrial Zones. Apart from financial support, the region or municipality may under the programme request to transfer land owned by the State or administered by the Land Fund of the Czech Republic under favourable conditions. In 2004, the PSDIZ was expanded and intended mainly for the construction of strategic industrial zones and properties for investors receiving incentives.

Under the programme a total of 89 industrial zones were supported in the period 1998–2004. Support may take the form of a grant to prepare new industrial zones for investment, regeneration of impaired zones and development of already existing industrial zones, or it may be provided in the form of transfer of land from the Land Fund of the Czech Republic under favourable conditions. Another form of support is provision of funds to acquire equipment, training and accreditation of

4,26 miliardy korun, z Pozemkového fondu bylo převedeno 344 hektarů. Vybudováno bylo 1 800 ha průmyslových zón, v nichž své výrobní závody umístilo 269 výrobních firem, které by zde měly celkem investovat 137 miliard Kč a vytvořit 57 tisíc pracovních míst. Díky výše uvedeným dotacím byl podpořen také rozvoj dvou dříve vybudovaných průmyslových zón o celkové ploše 240 ha, kde 15 firem zaměstnávalo dohromady 3 200 lidí. Na jeden hektar investičně připravené plochy průmyslové zóny tak v průměru připadá 32 ohlášených nových pracovních míst a celková výše dotace ze státního rozpočtu na jedno nově vytvořené pracovní místo dosahuje 74 tisíc Kč. Současně platí, že na jednu korunu státních prostředků vynaložených v rámci PPPRZ připadá 32 Kč investovaných soukromými investory.

V roce 2004 bylo v rámci Programu na podporu rozvoje průmyslových zón čerpáno celkem 1 042 milionů korun, díky nimž bylo podpořeno 13 průmyslových zón o celkové rozloze 1 232 hektarů. Čtyři z těchto průmyslových zón mají podle rozsahu projektu a výše poskytnuté dotace strategický význam pro národní hospodářství. Kromě toho bylo v roce 2004 v rámci převodu pozemků ve vlastnictví státu a správě Pozemkového fondu ČR podpořeno celkem sedm průmyslových zón (81 hektarů).

Průměrná obsazenost průmyslových zón dnes činí 68 %, v případě průmyslových zón podpořených pouze dotací dokonce 74 %. Počet nově vytvořených pracovních míst v těchto zónách během minulého roku vzrostl o 10 230, tj. na necelých 33 tisíc, a částka, kterou se zde firmy rozhodly investovat, v roce 2004 vzrostla na celkových 137 miliard Kč.

industrial zone managers. As of the end of 2004, 4.26 billion CZK were allocated to support industrial zone development and 344 hectares were transferred from the Land Fund. 1,800 hectares of industrial zones were built, in which 269 production companies placed their investments and should make investments worth 137 billion CZK and create 57 thousand jobs. Thanks to these grants, the development of two industrial zones built earlier of total area 240 hectares was also supported, where 15 companies in all employed 3,200 people. Thus, 32 reported new jobs correspond to one hectare of industrial zone ready for investment and the total size of the grant from the State Budget for one new job is 74 thousand CZK. At the same time, for every 1 CZK of State funds allocated under the programme there are 32 CZK worth of investments by private investors.

In 2004, a total of 1,042 billion CZK was drawn within the framework of the programme, thanks to which 13 industrial zones of total area 1,232 hectares were supported. Four of these industrial zones are of strategic importance to the national economy in terms of project size and size of grant from the State budget. Apart from this, a total of seven industrial zones (81 hectares) were supported in 2004 as part of transfer of land owned by the State and managed by the Land Fund of the Czech Republic.

The average occupancy of the industrial zones today is 68% and in the case of industrial zones supported only by grants even 74%. The number of new jobs in these zones during the course of last year increased by 10,230, i.e. to almost 33 thousand, and the amount that the companies decided to invest here in 2004 rose to a total of 137 billion CZK.

**Srovnání vybraných ukazatelů k 31. prosinci 2003 a 31. prosinci 2004**  
**Comparison of Selected Indicators at 31 December 2003 and 31 December 2004**

	Do 31. 12. 2003 31 December 2003	Do 31. 12. 2004 31 December 2004	Nárůst během 2004 Increase in 2004
Výše dotace (mld. Kč) / Grants (billion CZK)	3,2	4,3	1,1
Počet ohlášených nových prac. míst / Number of new jobs reported by incoming investors	49 076	57 369	8 293
Počet vytvořených nových prac. míst / Number of new jobs created by incoming investors	22 718	32 948	10 230
Výše investice ze strany investora (mld. Kč) / Size of investments made by incoming investors	117 307	137 332	20 025
Velikost dříve vybudovaných zón, jejichž rozvoj byl dále podpořen (v ha) / Size of industrial zones built earlier that received additional development support (hectares)	–	240	240
Regenerované zóny (v ha) / Regenerated zones (hectares)	360	530	170

Přehled podpořených průmyslových zón v roce 2004 v rámci PPRPZ:  
Industrial zones supported in 2004 under the Programme to Support Industrial Zone Development

Název Name	Velikost podpořeného území celkem (v ha) Total size of supported territory in hectares	Forma podpory (rok poskytnutí) Form of support (year granted)
Blansko – Vojánky	13,6	Dotace (2004) / Grant (2004)
Brankovice	10,1	Dotace (2004) / Grant (2004)
Kolín – Ovčáry	373	Dotace (2001–2004) / Grant (2001 – 2004)
Kvasiny	13	Dotace (2000, 2001, 2004) / Grant (2001 – 2004)
Lovosice – Cukrovar	20	Dotace (2004) / Grant (2004)
Ostrava – Hrabová	21,3	Dotace (2000, 2001, 2004) / Grant (2000, 2001, 2004)
Paskov Biocel	198	Dotace (2004) / Grant (2004)
Písek	41,5	Dotace (2000, 2002, 2003, 2004) / Grant (2000, 2002, 2003, 2004)
Plzeň – Škoda	159,5	Dotace (2004) / Grant (2004)
Vědeckotechnologický park Ostrava	10	Dotace (2004) / Grant (2004)
Zruč nad Sázavou	11,75	Dotace (2001, 2004) / Grant (2001, 2004)
Žatec – Triangle	360	Dotace (2003) / Grant (2003)
Plzeň – Nýřany	222	Převod PF (2004) – 24,4 ha / Land Fund transfer (2004) – 24,4 ha
Pohořelice	14,5	Převod PF (2004) – 8,5 ha / Land Fund transfer (2004) – 8,5 ha
Brno – Černovická terasa	160	Dotace (2002, 2003), Převod PF (2004) – 0,2 ha / Grant (2002, 2003), Land Fund transfer (2004) – 0,2 ha
Krupka	82	Převod PF (2004) – 39,9 ha / Land Fund transfer (2004) – 39,9 ha
Lovosice IV	30	Převod PF (2004) – 0,4 ha / Land Fund transfer (2004) – 0,4 ha
Tuchlovice	26,6	Převod PF (2004) – 6,0 ha / Land Fund transfer (2004) – 6,0 ha
Velká Bystřice	12	Převod PF (2004) – 1,6 ha / Land Fund transfer (2004) – 1,6 ha
Celkem / Total	1 778,85	Celkem převod pozemků ve správě Pozemkového fondu ČR v roce 2004 – 81,0 ha / Total transfer of land managed by the Land Fund of the Czech Republic in 2004: 81,0 ha

**STRATEGICKÉ PROJEKTY**

Jednou z priorit Programu na podporu rozvoje průmyslových zón byla od začátku podpora budování tzv. strategických průmyslových zón, tedy zón o výměře nejméně 200, respektive nejméně 100 ha u zón budovaných v zastavěném a nevyužívaném území. Strategickou zónou je také průmyslová zóna připravovaná pro významného investora, který se zaváže k určité výši investice a vytvoření vyššího počtu nových pracovních míst (zpravidla 500 a více).

V České republice byly doposud připraveny čtyři strategické zóny: Kolín–Ovčáry, Drahotuše–Struhlovsko (Hranice na Moravě), Brno–Černovická terasa a Most–Havraň. Dokončena byla také první fáze přípravy strategické průmyslové zóny Žatec–Triangle.

**STRATEGIC PROJECTS**

One of the priorities from the outset of the Programme to Support Industrial Zone Development was to support construction of strategic industrial zones, i.e. zones of minimum area 200 ha, or 100 ha for industrial zones on built-up or unused territory. A strategic zone is also an industrial zone that is prepared for a major investor that makes a commitment to place an investment of specified volume and create a larger number of new jobs (usually 500 or more).

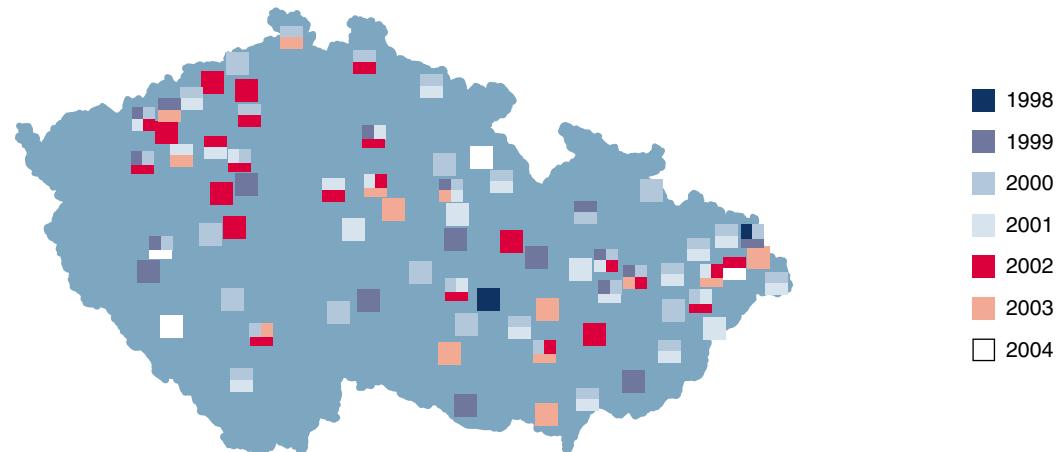
In the Czech Republic, four strategic industrial zones have been prepared thus far: Kolín–Ovčáry, Drahotuše–Struhlovsko (Hranice na Moravě), Brno–Černovická terasa and Most–Havraň. The first phase of the preparation of the strategic industrial zone Žatec–Triangle has also been completed.

**Významné průmyslové zóny v České republice Major Industrial Zones in the Czech Republic**

<b>Lokalita</b> <b>Location</b>	<b>Rozloha v ha</b> <b>Area in hectares</b>	<b>Rok zahájení přípravy</b> <b>Start of preparation (year)</b>
Brněnská PZ – Černovická terasa / Brno–Černovická terasa	160 ha	2002
PZ Drahotuše – Struhlovsko (Hranice na Moravě) /		
Drahotuše–Struhlovsko (Hranice na Moravě)	53 ha	2000
SPZ Kolín – Ovčáry / Kolín-Ovčáry (strategic)	260 ha	2001
PZ Letiště Holešov / Airport Holešov	144 ha	chystaný projekt / Forthcoming
PZ Most – Havraň (Joseph) / Most-Havraň ("Joseph")	190 ha (včetně 1. etapy) / (including phase 1)	2002
PZ Ostrava – Mošnov / Ostrava-Mošnov	139 ha (bez 1. etapy) / 139 (excluding phase 1)	2004
PZ Plzeň – Nýřany / Plzeň-Nýřany	209 ha	2004
SPZ Plzeň – Regenerace průmyslové zóny Škoda Plzeň /	159 ha z celkových 184 ha zařazeno do projektu regenerace	
Plzeň: Regeneration of the industrial zone Škoda Plzeň (strategic)	159 of a total 184 ha earmarked for regeneration project	2004
PZ Solnice – Kvasiny / Solnice-Kvasiny	34 ha	2004
SPZ Žatec – Triangle / Žatec-Triangle (strategic)	360 ha	2003

Poznámka: PZ – průmyslová zóna, SPZ – strategická průmyslová zóna / PZ – industrial zone, SPZ – strategic industrial zones

**Přehled průmyslových zón podpořených ze státního rozpočtu dle jednotlivých let od roku 1998**  
**Industrial Zones Supported from the State Budget from 1998**



### AKREDITACE PRŮMYSLOVÝCH ZÓN

Cílem programu je vytvoření kvalifikačních a technických předpokladů pro kvalitní správu průmyslových zón v České republice. Akreditovaní manažeři a akreditované průmyslové zóny splňují náročné požadavky zahraničních i tuzemských investorů, címž přispívají ke kvalitnějšímu a rychlejšímu obsazování průmyslových zón, a tedy i vytváření nových pracovních příležitostí v jednotlivých regionech. V roce 2004 proběhl již třetí cyklus akreditace, v rámci něhož bylo akreditováno celkem 15 manažerů průmyslových zón a současně 11 průmyslových zón. Doposud bylo akreditováno celkem 34 průmyslových zón a 52 manažerů průmyslových zón, kteří úspěšně absolvovali školení včetně krátkodobé stáže v zahraničí a složili závěrečné zkoušky. Na školení a technické a programové vybavení bylo v roce 2004 čerpáno 2,85 mil. Kč.

### PROGRAM REALITY

Se vstupem ČR do Evropské unie v květnu 2004 se otevřela možnost čerpání finančních prostředků ze strukturálních fondů. Oblast průmyslových zón a podnikatelských nemovitostí spadá pod Operační program Průmysl a podnikání (OPPP), konkrétně

### ACCREDITATION OF INDUSTRIAL ZONES

The aim of the programme is to create qualification and technical conditions for high-quality administration of industrial zones in the Czech Republic. Accredited managers and accredited industrial zones meet the demanding requirements of foreign and domestic investors, which contributes to higher quality and faster occupation of industrial zones, and thus also to new job creation in the individual regions. Already the third cycle of accreditation took place in 2004, under which 15 industrial zone managers and 11 industrial zones were accredited. To date, a total of 34 industrial zones and 52 industrial zone managers have been accredited, who have successfully completed training including short-term attachments abroad and passed the final examinations. In 2004, 2.85 million CZK went towards training, technical equipment and software.

### REAL ESTATE PROGRAMME

The accession of the Czech Republic to the EU in May 2004 opened the possibility to draw financial resources from EU structural funds. Industrial zones and properties fall under OPIE, namely Provision 1.2. – Real Estate Programme. The Real Estate Programme follows on the experience

Opatření 1.2. – program Reality. Program Reality navazuje na zkušenosti z národního Programu na podporu rozvoje průmyslových zón a podpora je určena pro developerské firmy a malé nebo střední podniky, dále pro obce, svazky obcí a kraje. V rámci programu jsou podporovány různé typy projektů – např. výstavba podnikatelských zón, regenerace nevyužívaných území (brownfields), výstavba nájemních objektů pro podnikání (výrobních hal či kancelářských objektů), rekonstrukce objektů pro podnikání či podpora vyhotovení projektové dokumentace. Dotaci lze získat nejen na samotnou výstavbu či rekonstrukci objektu, ale také na částečnou úhradu nájemného po dobu prvních tří let od dokončení projektu.

Od vyhlášení OPPP do konce roku 2004 obdržel CzechInvest do programu Reality více než 80 žádostí o dotaci v celkové výši 700 mil. Kč. Většina z těchto projektů, přibližně 65 %, se týkala regenerací areálů a rekonstrukcí objektů.

Cílem programu Reality je mimo jiné podporovat developerské projekty objektů pro podnikání v oblasti výroby a souvisejících služeb. Vyšší přidané hodnotě získávaných investic totiž musí odpovídат i míra přidané hodnoty projektů nabízených nemovitostí. Proto je už dnes patrný posun od „pouze připravených pozemků“ (greenfields) k náročnějším projektům, kde je zapotřebí aktivnějšího přístupu jak developerů, tak i měst a obcí.

#### **REGENERACE POSTIŽENÝCH ÚZEMÍ – BROWNFIELDS**

V současné době CzechInvest eviduje několik projektů regenerace brownfields, které mohou získat podporu jak v rámci programů financovaných ze státního rozpočtu, tak prostřednictvím strukturálních fondů. Podstatná část dotací směřuje zejména na úhradu nákladů spojených se sanacemi ekologických škod a demolicemi nevyužitých staveb.

gained from the National Programme to Support Industrial Zone Development and the support is intended for developer companies and SMEs municipalities, municipality federations and regions. Various types of projects are supported under this programme – e.g. construction of business zones, regeneration of brownfields, construction of lease facilities for business purposes (production halls or office buildings), reconstruction of buildings for business or for project documentation. Grants may be obtained not only for actual construction or reconstruction of a building, but also for partial coverage of rent over the first three years after project completion.

From the start of OPEI to the end of 2004, CzechInvest received more than 80 applications for grants worth 700 million CZK under the Real Estate Programme. Most of these projects, about 65%, were to regenerate brownfields and reconstruct buildings.

The aim of the Real Estate Programme among other things is to support developer projects for enterprise in the area of manufacturing and related services. The higher added value of the acquired investments must correspond with the value added ratio of the projects of the properties offered. For this reason there is now today a clear shift from “only prepared land” (greenfields) to more sophisticated projects where a more active approach is essential not only on the part of developers, but also municipalities.

#### **BROWNFIELD REGENERATION**

Currently CzechInvest has several brownfield regeneration projects on record that may get support under the programmes financed from the State budget and EU structural funds. A substantial part of grants is to cover expenses related to

Pokračuje také realizace prvního velkého projektu regenerace – přeměna bývalého vojenského letiště v Žatci na strategickou průmyslovou zónu Žatec–Triangle (360 ha). Projekt byl zahájen v roce 2003, 1. fáze byla dokončena v roce 2004. Dalšími projekty financovanými rovněž v rámci podprogramu PPRPZ Regenerace průmyslových zón je obnova bývalého cukrovaru v Lovosicích (10 ha) a areálu Škoda Plzeň (více než 150 ha); v případě Škody se jedná o pilotní projekt regenerace brownfieldu soukromou společností.

CzechInvest také v roce 2004 dokončil Strategii regenerace brownfields (Brownfield Regeneration Strategy). Projekt byl plně financován z programu Phare 2001 a probíhal v Moravskoslezském a Ústeckém kraji v období 09/2003–10/2004. Na základě podrobného průzkumu v obou uvedených krajích byla sestavena obsáhlá databáze brownfieldů, která může být postupně rozšířena na celou ČR. V Moravskoslezském kraji tak bylo identifikováno celkem 216 hlavních lokalit o celkové rozloze 2 269 ha (43 % z toho jsou bývalé průmyslové areály), v Ústeckém kraji 758 lokalit (2 477 ha, až 60 % průmyslových). Během úvodního šetření a analýzy v lednu 2004 bylo identifikováno v každém kraji šest lokalit, které by mohly posloužit jako ukázkové projekty, a byly připraveny studie proveditelnosti. Nakonec bylo vybráno pět ukázkových lokalit (dvě v Ústeckém a tři v Moravskoslezském kraji), u nichž je možné ve spolupráci s příslušnými krajskými úřady a obcemi zahájit regeneraci.

Regeneraci brownfields lze podporovat také prostřednictvím programu Reality a přibližně dvě třetiny dosud podaných žádostí do tohoto programu se také brownfieldům týkají. Projekty nového využití starých opuštěných průmyslových areálů tak nyní tvoří většinu projektů realizovaných v rámci státní podpory rozvoje průmyslových zón. Systém financová-

remedying ecological damage and demolishing unused buildings.

The first big regeneration project – transformation of the former military airport in Žatec into the 360 ha Žatec–Triangle strategic industrial zone is also continuing. The project was launched in 2003 and phase 1 was completed in 2004. Other projects also financed under the Regeneration of Industrial Zones sub-programme is the renovation of the former sugar works in Lovosice (10 ha) and the Škoda Plzeň complex (over 150 ha); in the case of Škoda this is a pilot brownfield regeneration project undertaken by a private company.

In 2004, CzechInvest also completed the Brownfield Regeneration Strategy. The project was fully financed under the Phare 2001 Programme and was carried out in the Moravia-Silesia and Ústí regions from 09/2003 to 10/2004. Based on a detailed survey conducted in both regions, a detailed brownfield database was prepared that can gradually be expanded to cover the whole Czech Republic. In the Moravia-Silesia Region, a total of 216 major sites were identified of total area 2,269 ha (43% of which are former industrial premises), in the Ústí Region 758 sites (2,477 ha, up to 60% of which are industrial localities). During the initial survey and analysis in January 2004, six sites were identified in each region that could serve as exemplary projects, and feasibility studies were prepared. In the end, five demonstration sites were selected (two in the Ústí Region and three in the Moravia-Silesia Region), where regeneration can be started with the collaboration of the competent regional authorities and municipalities.

Brownfield regeneration can be also be supported through the Real Estate Programme and about two thirds of the applications submitted thus far under

ní přitom umožňuje stoprocentní úhradu až nákladů na regeneraci těchto území. Důležité je, že všechny výše zmíněné programy lze využít pouze pro účely zpracovatelského průmyslu, strategických služeb a výzkumu a vývoje. Podmínky ani jednoho z programů nedovolují využít revitalizovaná území např. pro logistiku, bydlení, obchod, zábavu nebo sport atd.

#### **REGIONÁLNÍ KANCELÁŘE AGENTURY**

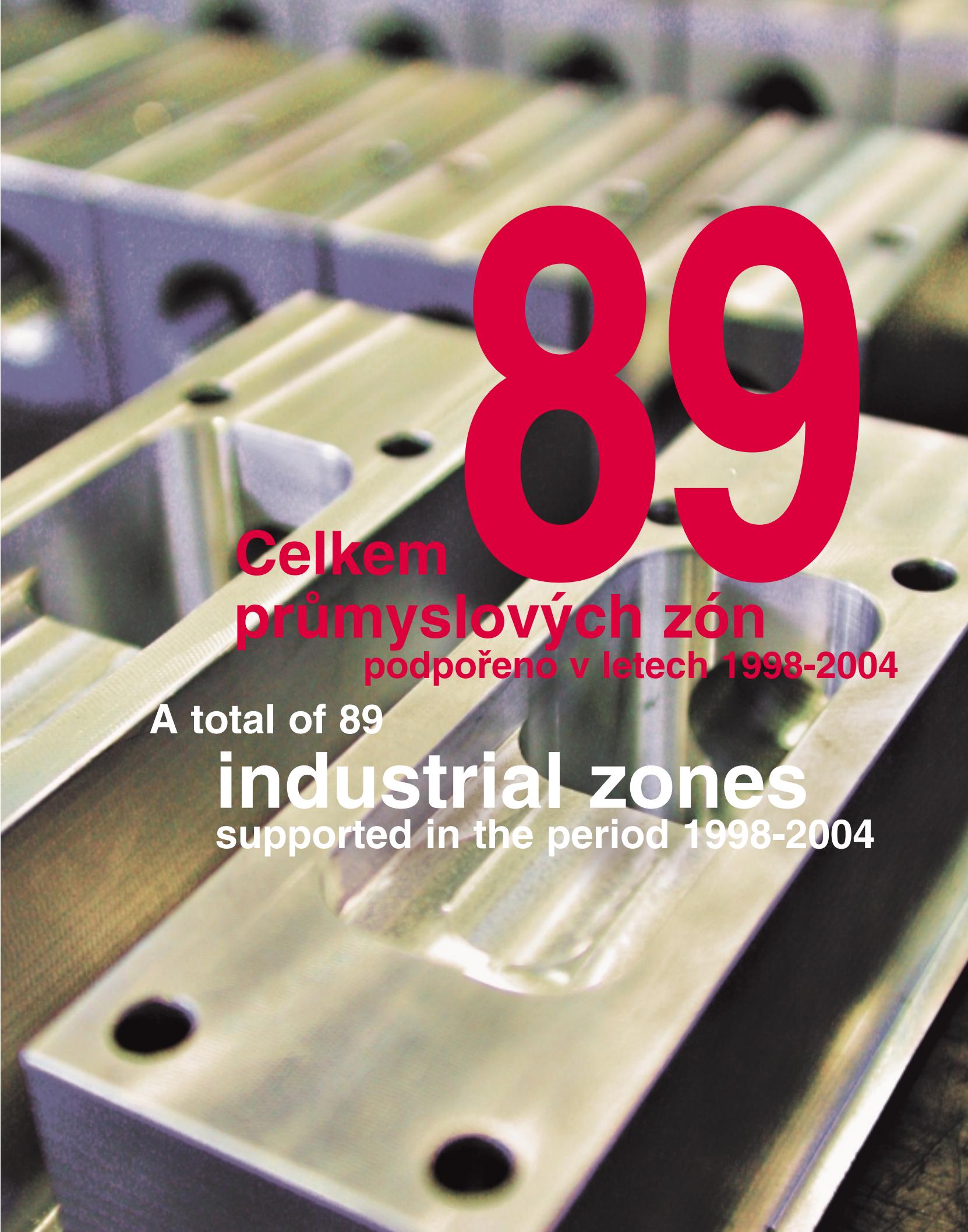
##### **CZECHINVEST**

Divize podnikatelských nemovitostí a regionů v roce 2004 vybudovala síť 13 regionálních kanceláří (RK CI) na úrovni krajů (tedy NUTS III). Regionální kanceláře slouží podnikatelům jako základní informační a poradenská místa k programům státní i evropské podpory podnikání ve zpracovatelském průmyslu (zejména OPPP, SROP, OPRLZ). V každé kanceláři pracují zpravidla dva regionální projektoví manažeři, kteří podnikatelům podávají informace, pomáhají při vyplňování žádostí a kontroly jejich formální správnost. Žádosti následně přijímají k posouzení výběrovou komisí. Dále v případě úspěšného přidělení dotace dohlížejí na čerpání finančních prostředků a ve všech fázích spolupracují s regionálními subjekty jak na úrovni veřejné správy a samosprávy, tak se soukromým sektorem. V následujícím období se spektrum činností regionálních kanceláří rozšíří tak, aby se staly významným článkem při vytváření regionálních koncepcí CzechInvestu v oblasti průmyslu, infrastruktury, přímých zahraničních investic atd.

this programme also relate to brownfields. Projects for the new use of old abandoned industrial premises thus currently make up the larger share of the projects receiving state support to develop industrial zones. The financing system at the same time makes it possible to cover up to one hundred percent of the expenses to regenerate these territories. What's important is that all these projects can only be used for the purposes of manufacturing, business support services or R&D. The conditions of these programmes do not permit the use of revitalised territory, for instance, for logistics, residential projects, stores, entertainment, sport, etc.

#### **CZECHINVEST'S REGIONAL OFFICES**

The industrial Properties and Regions Division in 2004 built up a network of 13 regional offices at the regional level (i.e. NUTS III). The regional offices serve entrepreneurs as centres for basic information and consulting on state and EU business support programmes in manufacturing (mainly OPIE, JROP, OPHRD). As a rule, two regional project managers work in each office and provide entrepreneurs with information, help them fill out application forms and check the forms for correctness. They then receive the applications for evaluation by the selection committee. If a grant is approved, they then supervise the utilisation of the funds and work in all phases with regional authorities at the level of public administration and local government as well as with the private sector. In the coming period, the range of the activities of the regional offices will expand making them an important element in the creation of CzechInvest's regional concepts in the areas of industry, infrastructure, direct foreign investment, etc.



**89**

**Celkem  
průmyslových zón  
podpořeno v letech 1998-2004**

A total of 89  
**industrial zones**  
supported in the period 1998-2004

## Divize koordinace rozvojových programů

## Division of Coordination of Development Programmes



Ing. Monika Pospíšilová  
ředitelka  
Director

**Budujeme transparentní systém, který umožní, aby se žadatelé dostali ke zdrojům EU co nejpohodlněji.**

V roce 2004 se agentura CzechInvest začala plně profilovat jako národní rozvojová agentura. Divize Koordinace rozvojových programů (KRP) funguje jako koordináční centrum při implementaci jednotlivých rozvojových programů pro oblast průmyslu financovaných ze strukturálních fondů (SF) a státního rozpočtu ČR. Divize se podílela na nastavení implementačního systému OPPP a grantových schémat v opatření 1.1 SROP včetně metodického zázemí a technické podpory (vybudování informačního systému). Působí jako prostředník mezi řídícím orgánem (MPO) a dalšími subjekty (Česká energetická agentura, CzechTrade, Českomoravská záruční a rozvojová banka); v oblasti správy programů také jako koordinátor uvnitř CzechInvestu. Pro CzechInvest připravila divize zejména závazná metodická pravidla pro implementaci programů a také nástroje na ně navazující – formuláře žádostí o podporu, žádosti o platbu, monitorovací zprávy atd. Divize úzce spolupracuje s pracovníky regionálních kanceláří CI, kterým poskytuje informace

**We are building a transparent system that will enable applicants to access EU resources as easily as possible.**

In 2004, CzechInvest started to take on the full profile of a national development agency. The Division of Coordination of Development Programmes functions as a coordination centre in implementing the individual development programmes for industry financed from EU structural funds (SF) and the State budget of the Czech Republic. The division was involved in setting up of the implementation system of OPIE and the grant schemes in Provision 1.1 of JROP including methodical base and technical support (building an information system). It functions as a mediator between the controlling body (Ministry of Industry and Trade) and other bodies (Czech Energy Agency, CzechTrade, Czech-Moravian Guarantee and Development Bank), and as a coordination within CzechInvest in the area of programme administration. For CzechInvest, the division mainly prepared the mandatory methodical rules for implementing programmes and also related tools of aid application forms, payment application forms, monitoring

## **Divize koordinace rozvojových programů**

a metodické vedení ve všech oblastech realizace programů podpory podnikání.

### **PHARE 2003 – TECHNOLOGIE**

Divize KRP vytvořila interní i externí dokumentaci pro realizaci programu a přispěla tak k jeho vyhlášení ještě před vstupem ČR do EU. Divize KRP dále připravila CzechInvest na audit implementační struktury Phare prováděného Evropskou komisí. V rámci tohoto auditu získala Česká republika i agentura CzechInvest v prosinci 2004 pozitivní výrok (akreditaci EDIS) a tedy i povolení program Phare realizovat.

### **OPERAČNÍ PROGRAM PRŮMYSL A PODNIKÁNÍ (OPPP)**

Divize KRP připravila metodické postupy na úrovni MPO i CI pro implementaci programů OPPP, dále připravila tzv. pokyny pro žadatele, formulář žádosti o podporu pro každý program OPPP a formulář žádosti o platbu; zavedla také systém monitoringu projektů a programu OPPP, což vše přispělo k tomu, že programy OPPP mohly být vyhlášeny jako jedny z prvních programů SF a mohly být zahájen i příjem žádostí. Divize KRP také koordinovala provádění externího auditu připravenosti implementačních struktur OPPP, kterým implementační struktura OPPP úspěšně prošla v listopadu 2004. V rámci divize KRP také funguje Sekretariát hodnotitelských komisí pro výběr projektů v OPPP, který zajišťuje koordinaci hodnotícího procesu a organizačně zajišťuje zasedání komisí.

## **Division of Coordination of Development Programmes**

reports, etc. The division works closely with the CI regional office staff to whom it provides information and methodical guidance in all areas of enterprise development programmes.

### **PHARE 2003 – TECHNOLOGY PROGRAMME**

The Division created internal and external documentation to implement the programme thus contributing to its launch before the accession of the Czech Republic to the EU. The Division also prepared CzechInvest for the audit of the Phare implementation structure by the European Commission. Within the scope of this audit, the Czech Republic and CzechInvest got a positive statement in 2004 (EDIS accreditation) and thus also permission to implement the Phare Programme.

### **OPERATIONAL PROGRAMME INDUSTRY AND ENTERPRISE (OPIE)**

The Division prepared methodical procedures at the level of the Ministry of Industry and Trade and CI to implement the OPIE programmes; it further prepared instructions for applicants, application forms for each OPIE programme and payment application forms; it also introduced the system for monitoring projects and the OPIE programme, which contributed to the fact that the OPIE programmes could be launched as one of the first SF programmes and start receiving applications. We also coordinated the external audit of readiness of OPIE implementation structures, which was successfully passed in November 2004. The Secretariat of the Evaluation Committee for Selection of Projects also functions within the scope of our division; this secretariat coordinates the evaluation process and organises committee meetings.

**Divize koordinace  
rozvojových programů**

**Division of Coordination  
of Development Programmes**

**Hodnotitelské komise Evaluation Committee Meetings**

Program Programme	Počet HK Number of meetings	Počet projednaných projektů Number of projects discussed	Počet doporučených projektů Number of projects recommended
Prosperita / Prosperity	0	0	0
Reality / Real Estate	2	6	5
Školicí střediska / Training centres	1	2	1
Klastry / Clusters	0	0	0
Marketing / Marketing	4	53	49
Rozvoj / Development	11	506	306
Inovace / Innovation	2	30	2
Úspory energie / Energy savings	1	3	3
Obnovitelné zdroje*) / Recuperative energy sources *)	1	2	1
Celkem / Total	21	602	371

\*) 2 HK v rámci jednoho zasedání / 2 committee meetings at one session

**OPERAČNÍ PROGRAM ROZVOJ LIDSKÝCH  
ZDROJŮ (OPRLZ)**

CzechInvest implementuje v rámci opatření 4.1 a 4.2 OP RLZ národní projekt Standard a grantové schéma Profese. V této souvislosti divize připravuje metodiku pro implementaci programů (manuály implementace) a pracuje také na přizpůsobení informačního systému ISOP pro potřeby OPRLZ.

**SPOLEČNÝ REGIONÁLNÍ OPERAČNÍ  
PROGRAM (SROP)**

Divize KRP vyjednala s ministerstvem pro místní rozvoj (MMR), aby stejně jako u OPPP byly hlavním kontaktním místem pro podnikatele se zájmem o podporu ze SROP regionální kancelář CI (informování o programu, příjem žádostí atd.). Divize rovněž zajistila propojení elektronické žádosti ELZA používané pro projekty SROP s informačním systémem CI, stejně jako možnost využití společného systému hodnocení finančního a nefinančního zdraví žadatele pro potřeby obou programů (OPPP i SROP).

**BEZPLATNÝ RATING PRO ŽADATELE  
O PODPORU ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ**

Od července 2004 procházeli žadatelé systémem hodnocení finančního a nefinančního zdraví, tzv.

**OPERATIONAL PROGRAMME FOR HUMAN  
RESOURCES DEVELOPMENT (OPHRD)**

Within the scope of Provisions 4.1 and 4.2 OPHRD, CzechInvest is implementing the national project Standard and the grant scheme Profession. In this relation, the division prepares methodology for the implementation of programmes (implementation manuals) and also adapts the ISOP information system to the requirements of the OPHRD.

**JOINT REGIONAL OPERATIONAL PROGRAMME  
(JROP)**

The Division agreed with the Ministry for Local Development that the main contact point for entrepreneurs interested in getting support within the scope of the JROP will be the same as for OPIE, i.e. the CI regional offices. The division also secured the interconnection of the ELZA electronic application form that is used for SROP projects with the CI information system, as well as the possibility to use a common system to evaluate the financial and non-financial health of the applicant for the requirements of both programmes (OPIE and JROP).

**FREE RATING FOR APPLICANTS FOR SUPPORT  
FROM STRUCTURAL FUNDS**

Starting July 2004, applicants underwent rating or

ratingem neboli ekonomickým zhodnocením historie žadatele k datu podání žádosti o dotaci. Tato hodnocení byla poskytována zdarma a sloužila jako podklad pro hodnotitelské komise. Do konce roku 2004 prošlo systémem ratingu celkem 736 žadatelů o podporu z OPPP.

**MONITOROVÁNÍ ADMINISTRACE  
A REALIZACE PROJEKTŮ V INFORMAČNÍM  
SYSTÉMU ISOP**

Současně s uvedením informačního systému ISOP pro OPPP do ostrého provozu bylo zajištěno jeho propojení s externími informačními systémy – např. MSSF (monitorovací systém pro strukturální fondy), které podmiňuje např. realizaci plateb. Pro zajištění administrace všech programů podpory ze SF v působnosti CzechInvestu byla dále zahájena úprava ISOP pro potřeby SROP a OPRLZ.

evaluation of their economic history up to date of submission of the application for a grant. This evaluation was free of charge and served as a basis for the evaluation committee. Up to end of 2004, 736 applicants for OPIE support underwent the rating system.

**MONITORING OF THE ADMINISTRATION AND  
IMPLEMENTATION OF PROJECTS IN THE ISOP  
INFORMATION SYSTEM**

Concurrently with the launch of the ISOP information system for OPIE, it was also linked up with external information systems – e.g. SFMS (Structural Fund Monitoring System), which sets conditions, for instance, for making payments. To secure the administration of all SF support programmes in the competence of CzechInvest, the adaptation of the ISOP to the requirements of JROP and OPHRD was also started.

**Přehled programů podpory List of Support Programmes**

<b>Program Phare 2003</b> <b>Phare 2003</b>	<b>Technologie</b> <b>Technology</b>
	Registr poradců / Consultants Registry
Program OPPP / OPIE	Operační program Průmysl a podnikání / Operational Programme Industry and Enterprise
1.1	Prosperita / Prosperity
1.2	Reality / Real Estate
1.3	Školící střediska / Training Centres
1.4	Klastry / Clusters
	Registr poradců / Consultants Registry
2.1	Rozvoj / Development
	Marketing / Marketing
2.2	Inovace / Innovation
2.3	Obnovitelné zdroje energie / Recuperative Sources of Energy
	Úspory energie / Energy Saving
Program OPRLZ	Operační program Rozvoj lidských zdrojů / Operational Programme Human Resources Development
4.1	Standard / Standard
4.2	Profese / Profession
Program SROP	Společný regionální operační program / Joint Regional Operational Programme
1.1	Podpora regionálního podnikání / Support of regional business

## Divize ekonomicko-provozní

## Economic and Operational Division



Ing. Antonín Chlum  
ředitel  
Director

**Podporujeme ostatní útvary tak, aby se mohly  
nerušeně věnovat své odborné práci.**

We support the other divisions so as to enable them to devote full attention to their professional work.

### ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ CZECHINVESTU V ROCE 2004

Agentura pro podporu podnikání a investic CzechInvest byla zřízena k 2. lednu 2004 zákonem č. 1/2004 Sb. jako státní příspěvková organizace, sdružující kapacity a úkoly tří agentur v resortu MPO (CzechInvest, CzechIndustry a ARP). V návaznosti na tento zákon vydalo ministerstvo průmyslu a obchodu statut nové agentury, který zahrnuje předchozí činnosti sloučených agentur a rozšiřuje je o funkci pověřeného pracoviště Řídícího orgánu OPPP a funkci implementační agentury zajišťující další programy financované z prostředků EU. Ve finanční oblasti byla agentura CI pověřena správou Obrátkového fondu prostředků programu Phare.

### NÁKLADY, VÝNOSY, HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK

Rozpočet agentury na rok 2004 byl stanoven ve výši součtu schváleného rozpočtu tří výše uvede-

### CZECHINVEST'S FINANCIAL REPORT 2004

Investment and Business Development Agency CzechInvest was established on 2 January 2004 under Act No. 1/2004, Coll., as a government organisation that combines the capacities and tasks of three agencies under the Ministry of Industry and Trade (CzechInvest, CzechIndustry and the Business Development Agency). In relation to this Act, the Ministry of Industry and Trade issued the new agency's statute that includes the previous activities of the merged agencies and adds the function of the assigned workplace of the OPIE control organ and function of implementation agency that secures additional programmes financed from EU structural funds. In the financial area, CI was assigned the task of managing the Phare Revolving funds.

### EXPENSES, REVENUES, PROFIT/LOSS

The agency's budget for 2004 was set as the sum of the approved budgets of the three merged



# Najdete nás

ve všech krajích České republiky

CzechInvest around the  
**Czech Republic**

## Divize ekonomicko-provozní

## Economic and Operational Division

ných agentur s tím, že limit počtu zaměstnanců byl zvýšen o 26 míst pro regionální kanceláře, stejně jako limit nákladů na mzdy a pojistné. Teprve v závěru roku byl agentuře upraven rozpočet i v objemu věcných nákladů na základní vybavení a provoz RK. Další zvýšené náklady na zajištování úkolů spojených s programy a s Technickou pomocí (dále jen TP) OPPP byly kryty z účelově uvolněných prostředků jak v nákladech na činnost, tak na pořízení dlouhodobého majetku.

agencies and the maximum number of employees was increased by 26 for the regional offices; the same applied to the limit of wages and insurance expenses. It was only at the end of the year that the agency budget's was also adjusted in terms of volume of real expenses for basic equipment and operation of the regional offices. Additional expenses to handle tasks related to programmes and technical assistance under OPIE were covered from purpose-based funds both for operating expenses and acquisition of fixed assets.

### **Plnění rozpočtu a struktura nákladů (tis. Kč) Budget Performance and Structure of Expenses (thousand CZK)**

<b>Účet</b> <b>Account</b>	<b>Název účtu</b> <b>Account title</b>	<b>Skutečnost 2003 <sup>(1)</sup></b> <b>Actual 2003 <sup>(1)</sup></b>	<b>Rozpočet 2004</b> <b>Budget 2004</b>	<b>Skutečnost 2004</b> <b>Actual 2004</b>	<b>Vývoj 2004/2003</b> <b>Development 2004/2003</b>	<b>Plnění rozpočtu</b> <b>Budget performance</b>
	<b>Náklady / Costs</b>	<b>232 805</b>	<b>269 477</b>	<b>270 481</b>	<b>116,2 %</b>	<b>100,4 %</b>
501	Spotřeba materiálu / Material consumption	15 183	18 000	20 750	136,7 %	115,3 %
502	Spotřeba energie / Energy consumption	781	1 000	834	106,8 %	83,4 %
511	Opravy a udržování / Repair and maintenance	1 846	2 500	1 997	108,2 %	79,9 %
512	Cestovné (včetně ZZ) / Travel expenses (including foreign representatives)	43 756	49 000	48 200	110,2 %	98,4 %
513	Náklady na reprezentaci / Representation expenses	1 264	1 300	1 300	102,8 %	100,0 %
518	Ostatní služby / Other services	111 073	132 580	124 120	111,7 %	93,6 %
521	Mzdové náklady / Wage costs	32 479	39 613	40 348	124,2 %	101,9 %
524	Zákonné soc. pojistění / Statutory social insurance	12 501	13 701	13 976	111,8 %	102,0 %
527	Zákonné soc. náklady / Statutory social expenses	901	783	798	88,6 %	101,9 %
543	Odpis pohledávky / Claims write-off	267	–	–	0,0 %	–
545	Kurzové ztráty / Exchange losses	715	–	2 451	342,8 %	–
548	Manka a škody / Shortages and damages	94	–	88	93,6 %	–
549	Jiné ostatní náklady / Other expenses	2 016	–	4 847	240,4 %	–
551	Odpisy dlouhodobého majetku / Depreciation of fixed assets	9 929	11 000	10 772	108,5 %	97,9 %
<b>6</b>	<b>Výnosy / Revenues</b>	<b>238 631</b>	<b>269 477</b>	<b>275 318</b>	<b>115,4 %</b>	<b>102,2 %</b>
644	Úroky / Interest	79	–	36	45,6 %	–
645	Kurzové zisky / Exchange gains	1 557	–	480	30,8 %	–
648	Zúčtování fondů / Clearance of funds	554	1 630	3 851	695,1 %	236,3 %
649	Jiné ostatní výnosy / Other revenues	14 429	6 000	8 968	62,2 %	149,5 %
651	Tržby z prodej IM / Revenues from sale of fixed assets	168	–	136	81,0 %	–
691	Provozní dotace ze SR / Operational grants from state budget	221 844	261 847	261 847	118,0 %	100,0 %
	<b>Zisk / Profit</b>	<b>5 826</b>	<b>0</b>	<b>4 837</b>	<b>83,0 %</b>	<b>–</b>
	<b>Počet zaměstnanců / Number of employees</b>	<b>125</b>	<b>151</b>	<b>142</b>	<b>113,6 %</b>	<b>94,0 %</b>

<sup>(1)</sup> součet za tři sloučené agentury / total for the three merged agencies

### **ZDROJE FINANCOVÁNÍ**

Základním zdrojem financování CI je příspěvek na činnost poskytovaný ze státního rozpočtu (viz Tab. 1). Pro rok 2004 byly rozpisem rozpočtu jako další zdroje určeny:

- zúčtování nákladů za administraci některých fondů (Technos, MP 99, Obnova 2002)
- použití vlastních peněžních fondů CI

Poprvé se jako zdroj financování projevila možnost využití Strukturálních fondů EU; dosažený objem nároku byl zatím zaúčtován (na úč. 649) jako pohledávka ve výši 6 224 tis. Kč.

Na rok 2004 byly CzechInvestu poskytnuty dvě investiční dotace:

- systémová dotace na rozvoj a obnovu materiálně technické základny
- systémová dotace na podíl kofinancování 25 % pořizovací ceny dlouhodobého majetku pro Technickou pomoc OPPP

Prakticky jen evidenčně prošly hospodařením CzechInvestu prostředky na program Poradenství.

### **SOURCES OF FINANCING**

The basic source of CI financing is the contribution from the state budget (see Table 1).

For 2004, the state budget stipulated the following additional sources of financing:

- clearance of expenses for administration of certain funds (Technos, MP 99, Innovation 2002)
- use of own CI funds

For the first time, the EU structural funds appeared as a possible source of financing; the attained entitlement volume was for the time being posted (to Account 649) as a claim of 6,224 thousand CZK.

For 2004, CzechInvest was awarded two investment grants:

- System grant for development and innovation of the material and technical base
- System grant for involvement in co-financing of 25% of the purchase price of fixed assets for OPIE technical assistance

Practically the only funds to be recorded as passing through the CzechInvest accounts were from the Consulting Programme.

**Divize  
ekonomicko-provozní**

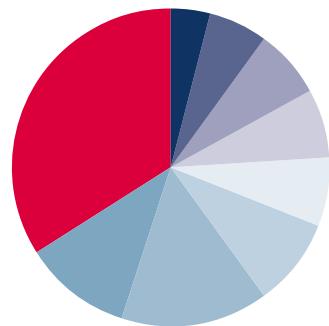
**Economic  
and Operational Division**

**ROZDĚLENÍ KAPACIT A NÁKLADŮ PODLE  
HLAVNÍCH ČINNOSTÍ**

**DISTRIBUTION OF CAPACITIES AND  
EXPENSES BY MAIN ACTIVITY**

**Náklady podle činností Expenses by Activity**

- |   |      |
|---|------|
| ■ Koordinace rozvojových programů / Co-ordination of development programmes | 4 %  |
| ■ Regionální kanceláře / Regional offices                                   | 6 %  |
| ■ Podnikatelské nemovitosti / Industrial properties                         | 7 %  |
| ■ Malé a střední podniky / Small and medium sized enterprises               | 7 %  |
| ■ Rozvoj firem / Business development                                       | 7 %  |
| ■ Podpora investic / Investment support                                     | 9 %  |
| ■ Zahraniční zastoupení / Foreign offices                                   | 15 % |
| ■ Marketing / Marketing   | 11 % |
| ■ Řízení a správa / Management and administration                           | 34 % |



**Rozdělení kapacit a nákladů podle hlavních činností Distribution of Capacities and Expenses by Main Activity**

Organizační útvar Organisational department	Počet zam. Number of employees	Společné (režijní) náklady Common expenses (overheads)	Výkonné útvary Executive departments	Podpora zahraničních investic Support for foreign investment	Podpora rozvoje průmyslových zón Support of development of industrial zones	Podpora českých subdodavatelů Support of Czech suppliers	Podpora malých a středních podníků Support for small and medium-sized enterprises		
				Zam. Emp.	Tis. Kč Th. CZK	Zam. Emp.	Tis. Kč Th. CZK	Zam. Emp.	Tis. Kč Th. CZK
A Řízení a správa / Management and Administration	19	92 734	—	—	—	—	—	—	—
M Marketing / Marketing	16	29 834	973	—	—	—	—	973	—
Z Zahraniční zastoupení / Foreign Representatives	9	—	41 069	9	41 069	—	—	—	—
H Podpora investic / Investment Support	21	—	24 417	18	22 198	—	—	3	2 219
F Rozvoj firem / Enterprise Development	14	—	18 241	7	13 975	—	—	7	4 266
V Malé a střední podniky / Small and Medium-sized Enterprises	20	—	19 832	—	—	—	—	—	20 19 832
R Podnikatelské nemovitosti / Industrial Properties	10	—	18 364	—	—	10	18 364	—	—
RK Regionální kanceláře / Regional Offices	23	—	14 946	—	—	—	—	23	14 946
K Koordinace rozvojových programů / Coordination of Development Programmes	10	10 071	—	—	—	—	—	—	—
<b>Náklady prováděcích středisek / Expenses of the execution centres</b>	—	—	<b>137 842</b>	—	<b>77 242</b>	—	<b>18 364</b>	—	<b>7 458</b>
<b>Rozvrh režie / Burden distribution</b>	<b>97</b>	<b>132 639</b>	—	<b>34</b>	<b>46 492</b>	<b>10</b>	<b>13 674</b>	<b>10</b>	<b>13 674</b>
<b>Celkem / Total</b>	<b>142</b>	<b>270 481</b>	—	<b>123 734</b>	—	<b>32 038</b>	—	<b>21 132</b>	—
									<b>93 577</b>

## Divize ekonomicko-provozní

## Economic and Operational Division

Hlavní činnosti CzechInvestu v souladu se statutem:

- podpora zahraničních investic
- podpora rozvoje průmyslových zón
- podpora českých subdodavatelů
- podpora malých a středních podniků  
(dále jen MSP)

Při výpočtu struktury nákladů podle hlavních činností se vychází z přímých nákladů výkonných útvarů podle předmětu jejich činnosti a z rozúčtování režijních nákladů připadajících na jednotlivé hlavní činnosti v poměru podle počtu zaměstnanců výkonných útvarů.

Do režijních a společných nákladů jsou zahrnuty náklady hospodářského střediska Řízení a správa, ale také náklady divize Marketing, zahrnující marketingové aktivity pro všechny činnosti CI a náklady divize Koordinace rozvojových programů. Náklady sítě zahraničních zastoupení jsou podle svého hlavního zaměření zahrnuty do hlavní činnosti Podpora zahraničních investic, i když příležitostně do svých akcí zahrnují i podporu českých dodavatelů.

Síť regionálních kanceláří byla založena na podporu MSP a v roce 2004 byly její kapacity využívány výhradně na poradenství a podporu nových programů OPPP.

Main activities of CzechInvest according to the statute:

- support for foreign investment
- support for development of industrial zones
- support for Czech suppliers
- support for small and medium-sized enterprises

The structure of expenses by main activity is based on the direct expenses of executive departments according to the scope of activity and distribution of overheads for individual main activities in a ratio according to the number of employees in such executive departments.

The overheads and common expenses include the expenses of the economic centre (Management and Administration), but also the expenses of the Marketing Division, which include marketing activities relating to all CI operations and expenses of the Division of Coordination of Development Programme. The costs of the foreign representation network according to their main focus are included in the main activity of Support for Foreign Investment, although they occasionally include support for Czech suppliers in their projects.

The network of regional offices was based on support for small and medium-sized enterprises and in 2004 its capacity was used exclusively for consulting and support for the new OPIE.

### Rozdělení nákladů podle hlavních činností Distribution of Expenses by Main Activity

Činnost na podporu Activity in support of	Náklady v tis. Kč Expenses in thousand CZK	Podíl % % share
Zahraniční investice / Foreign investment	123 734	45,8
Rozvoj průmyslových zón / Development of industrial zones	32 038	11,8
Čeští subdodavatelé / Czech suppliers	21 132	7,8
MSP / Small and medium-sized enterprises	93 577	34,6
Celkem / Total	270 481	100,0

## VÝVOJ ZAMĚSTNANOSTI A VÝDĚLKŮ

V přípravě na zajištování implementace programů OPPP byl rozpočet agentury posílen o 26 systemizovaných míst a příslušné mzdové prostředky určené na vybudování sítě regionálních kanceláří. I když se tento úkol podařilo realizovat ve velmi krátké době, nábor tak velkého počtu zaměstnanců ovlivnil nedosažení limitu průměrného počtu zaměstnanců.

## EMPLOYEES AND WAGES

In preparation for the implementation of the OPIE programmes, the agency's budget was reinforced with 26 systemised jobs and appropriate wages intended to construct a network of regional offices. Although this task was successfully carried out in a very short time, the recruitment of such a large number of employees influenced the unattained limit for the average number of employees.

### Vývoj zaměstnanosti a výdělků v roce 2004 Employees and Wages in 2004

Ukazatel Indicator	Jednotka Unit	Limit Limit	Skutečnost Actual	% %
Počet zaměstnanců / Number of employees	osoby	151	142	94,0
Mzdové náklady na platy / Wage expenses	Kč	39 147 000	39 882 529	101,9
OON / Other personnel expenses	Kč	466 000	465 844	100,0
Mzdové prostředky celkem / Total wages	Kč	39 613 000	40 348 373	101,9
Překročení limitu na platy / Wage limit excess	Kč	–	735 529	–
Krytí z mimorozpočtových prostředků (z fondu odměn) / Coverage from non-budget funds (Gratuity Fund)	Kč	–	735 529	–
Čerpání limitu na mzdy / Draw of wage limit	Kč	39 147 000	39 147 000	100,0
Průměrné výdělky měsíčně / Average monthly wage	Kč	21 604	23 405	108,3
z toho: Základní plat / of which: Basic wage	Kč	–	20 459	–
Odměny / Bonuses	Kč	–	2 946	–

Fyzický počet zaměstnanců byl zcela naplněn již v polovině roku. Úspory v průměrném počtu zaměstnanců umožnily využít rozepsaný limit mzdových prostředků na zlepšení výše průměrných výdělků podle vnitřního rozpisu CI s relativně malým nárokem na krytí překročení limitu mzdových prostředků z mimorozpočtových zdrojů (z fondu odměn). Limit ostatních osobních nákladů byl dodržen.

The physical number of employees was fully attained as early as mid-year. Savings in the average number of employees made it possible to use the wage limit to improve the average wage according to the CI internal breakdown with a relatively low requirement for coverage of wage limit excess from the non-budget funds (Gratuity Fund). The limit for other personnel expenses was maintained.

## REGIONÁLNÍ KANCELÁŘE

Záměr na vybudování RK byl v závěru roku 2003 projednán a doporučen poradou náměstků MPO a poté umožněn uvolněním limitu počtu zaměstnanců a osobních nákladů v již upraveném rozpisu rozpočtu na rok 2004 ze dne 6. ledna 2004. Náklady na základní vybavení a provoz RK CI se v roce

## REGIONAL OFFICES

The intent to build the regional offices was discussed at the close of 2003 and recommendations were made to the Board of Deputies of the Minister of Industry and Trade and subsequently it was made possible by cancellation of the limit relating to the number of employees and personnel expenses

**Divize  
ekonomicko-provozní**

**Economic  
and Operational Division**

2004 pohybovaly v rámci schválených předpokladů, k úsporám došlo v položce náklady na pořízení osobních automobilů díky opatření MPO a převedení automobilů z jiných organizací v rámci resortu.

in the already modified breakdown of the 2004 budget from 6 January 2004. The expenses for basic equipment and operation of the CI regional offices in 2004 were within the approved assumptions.

**Náklady na základní vybavení a provoz RK v roce 2004 (v Kč) Expenses for Basic Equipment and Operation of Regional Offices in 2004 (in thousand CZK)**

RK CI CI regional office	Základní vybavení Basic equipment	Provozní náklady Operating expenses	Celkem Total in CZK
Brno	524 714,60	787 250,99	1 311 965,59
České Budějovice	468 753,30	557 856,56	1 026 609,86
Hradec Králové	271 668,70	469 524,43	741 193,13
Jihlava	559 690,10	393 727,33	953 417,43
Karlovy Vary	267 402,00	565 809,88	833 211,88
Liberec	558 755,00	576 518,83	1 135 273,83
Olomouc	471 793,40	686 622,48	1 158 415,88
Ostrava	582 532,98	619 605,86	1 202 138,84
Pardubice	328 400,40	885 990,49	1 214 390,89
Praha	367 555,29	186 499,94	554 055,23
Plzeň	243 914,90	1 154 043,09	1 397 957,99
Ústí n. Labem	437 361,50	655 083,08	1 092 444,58
Zlín	455 326,72	586 218,72	1 041 545,44
Mezisoučet / Subtotal	5 537 868,89	8 124 751,68	13 662 620,57
RK mzdy / RO wages	–	5 052 986,00	5 052 986,00
Pojistné / Insurance premiums	–	1 768 545,00	1 768 545,00
Mezisoučet / Subtotal	–	6 821 531,00	6 821 531,00
<b>Celkem / Total</b>	<b>5 537 868,89</b>	<b>14 946 282,68</b>	<b>20 484 151,57</b>

**ZAHRANIČNÍ ZASTOUPENÍ**

V roce 2004 pokračovalo ve své činnosti osm zahraničních zastoupení. Jednotlivé kanceláře jsou (s výjimkou Bruselu) obsazeny vždy jedním stálým pracovníkem s tím, že na mimořádné akce a na kapacitně náročné úkoly přijíždějí do jednotlivých kanceláří podle předem stanoveného ročního plánu pracovníci z pražského ústředí. V roce 2004 se uskutečnilo celkem 25 těchto stáží v rozsahu 503,5 dní. V Bruselu má CzechInvest dva zástupce s rozdílnými úkoly.

Výše nákladů jednotlivých zahraničních zastoupení je závislá na úrovni cen ve zvoleném teritoriu i rozsahem lokálních marketingových aktivit daných místními podmínkami.

**FOREIGN REPRESENTATIVES**

In 2004, eight foreign representative offices continued operations. The individual offices (with the exception of Brussels) always have one permanent staff member and in case of extraordinary projects that are demanding in terms of capacity, staff members from the Head Office are sent in to help according to a set annual plan. In 2004, 25 short-term attachments were made of total duration 503.5 days. CzechInvest has two representatives in Brussels with different tasks.

The amount of expenses of individual foreign offices depends on the price level in the selected territory and the scope of the local marketing activities according to local conditions.

**Náklady ZZ v roce 2004 (v tis. Kč) Foreign Office Expenses in 2004 (in thousand CZK)**

<b>ZZ</b> <b>Foreign Office</b>	<b>Náklady celkem</b> <b>Total expenses</b>
Brusel / Brussels	6 394
Paříž / Paris	2 934
Londýn / London	6 306
Hongkong / Hong Kong	5 009
Jokohama / Yokohama	4 341
Kolín nad Rýnem / Cologne	4 103
Chicago / Chicago	4 327
Campbell / Campbell	5 267
Věcné náklady / General account	38 681
Mzdy / Wages	1 755
Pojistné / Insurance premiums	633
Osobní náklady / Personnel expenses	2 388
<b>Celkem / Total</b>	<b>41 069</b>

**TECHNICKÁ POMOC OPPP**

Technická pomoc OPPP zahrnuje veškeré podpůrné aktivity s cílem podpořit účinnost a kvalitu pomoci ze strukturálních fondů EU a zvýšit efektivnost využití prostředků EU při implementaci OPPP. V souvislosti s implementací OPPP byly CzechInvestu na rok 2004 v rámci technické pomoci přiděleny prostředky ve výši 28 937 tis. Kč (dle nařízení EK č. 1260/1999 v závislosti na objemu celkových prostředků určených pro OPPP). Prostředky určené pro technickou pomoc se skládají z rozpočtových prostředků Ministerstva průmyslu a obchodu ČR (25 %) a prostředků Evropského fondu regionálního rozvoje (75 %).

CzechInvest v roce 2004 zahájil či zcela realizoval celkem 48 akcí (projektů) financovaných z technické pomoci, a to v celkové výši 12 885 tis. Kč (z toho provozní výdaje 8 298 tis. Kč, investiční výdaje 4 587 tis. Kč). Zbývající nevyňaložené prostředky byly převedeny do následujících let stávajícího programového období 2004–2006 a budou využity v souladu s plánovanými záměry agentury.

**OPIE TECHNICAL ASSISTANCE**

OPIE technical assistance includes all support activities with the aim to support the efficiency and quality of support from EU structural funds and increase the efficiency of disbursement of EU funds when implementing OPIE. In relation to the implementation of OPIE, in 2004 CzechInvest within the framework of technical assistance was allocated resources in the amount of 28,937 thousand CZK (pursuant to EC Regulation No. 1260/1999 relating to the total volume of resources allocated to OPIE). The funds intended for technical assistance consist of budget funds from the Ministry of Industry and Trade (25%) and the European Regional Development Fund (75%).

CzechInvest in 2004 started or fully carried out a total of 48 projects financed from technical support worth 12,885 thousand CZK (of which, operating expenses 8,298 thousand CZK (of which, investments 4,587 thousand CZK). The unexpended funds were transferred to subsequent years of the current programme term 2004–2006 and will be used in compliance with the plans of the agency.

**Divize  
ekonomicko-provozní**

**Economic  
and Operational Division**

**OBRÁTKOVÉ FONDY A PROGRAM**

**PORADENSTVÍ**

Relativně samostatně fungují programy Obrátkových fondů Phare a program Poradenství; do rozpočtu agentury vstupují jen náklady na administraci programů a hospodářský výsledek agentury v podstatě neovlivňují. Uvádíme proto jen základní údaje o finančních obratech a stavu majetku:

**REVOLVING FUNDS AND THE CONSULTING  
PROGRAMME**

For the relatively independently running programmes, i.e. Phare Revolving Funds and the Consulting Programme, only the expenses for administering the programmes are included in the accounts of the agency and in principle do not influence the profit/loss of the agency. For this reason, we only state the basic financial turnover and asset position data:

**Obrátkové fondy v roce 2004 (v Kč) Revolving Funds in 2004 (in thousand CZK)**

Fond Fund	Počáteční zůstatek Initial balance	Obraty v roce 2004		Konečný zůstatek Closing balance
		Příjem Revenue	Vydání Turnover in 2004 Expenditure	
Malé půjčky – staré / Small loans – old	7 136 333,53	2 272 400,04	220 798,08	9 187 935,49
TECHNOS Phare / TECHNOS Phare	51 199 773,37	4 884 360,98	4 335 507,51	51 748 626,84
Malé půjčky 99 / Small loans 99	106 793 404,76	44 758 398,14	43 091 516,14	108 460 286,76
Obnova 97, 98 / Innovation 97, 98	6 435 773,39	90 539,45	22 655,48	6 503 657,36
Obnova 2002 / Innovation 2002	110 101 303,24	22 327 498,70	22 224 507,02	110 204 294,92
START / START	184 166 001,23	13 638 081,61	14 861 319,00	182 942 763,84
<b>Celkem / Total</b>	<b>465 832 589,52</b>	<b>87 971 278,92</b>	<b>84 756 303,23</b>	<b>469 047 565,21</b>

U programu Poradenství probíhaly platby jako finanční operace na samostatném bankovním účtu:

In the Consulting Programme payments were made as financial transactions at a separate bank account:

**Program Poradenství (v Kč) Consulting Programme (in thousand CZK)**

Položka Item	Kč CZK
Počáteční zůstatek 1. 1. 2004 / Initial balance at 1 January 2004	1 663,79
Úroky / Interest	363,06
Převod z BÚ CI na úhradu bankovních poplatků / Transfer from the CI current account to pay bank charges	10 000,0
Převod prostředků z MPO / Transfer of funds from the Ministry of Industry and Trade	33 952 616,0
Převod podpor konečným uživatelům / Transfer of support to the end users	33 952 616,0
Bankovní poplatky / Bank charges	8 254,80
<b>Konečný zůstatek / Closing balance</b>	<b>3 772,05</b>

A close-up photograph of a woman with dark hair, wearing a blue headset with a microphone. She is looking down at a computer monitor, which is partially visible in the foreground. The background is blurred.

Osm zastoupení po celém Světě  
CzechInvest around the World

8

## Kontaktní údaje Contact Information

### SÍDLO CZECHINVESTU

Štěpánská 15, 120 00 Praha 2  
Česká republika  
Tel.: 296 342 500  
E-mail: marketing@czechinvest.org

### CZECHINVEST'S HEADQUARTERS

Stepanska 15, 120 00 Prague 2  
Czech Republic  
Phone: (00420) 296 342 500  
E-mail: marketing@czechinvest.org

### Zahraniční zastoupení

#### UNITED KINGDOM

Hana Chlebná  
1 Harley Street  
London W1G 9QD, United Kingdom  
Phone: (0044) 20 7291 4610  
E-mail: london@czechinvest.org

#### FRANCE

Jakub Mikulášek  
Centre Tchèque  
18, rue Bonaparte  
F-75 006 Paris, France  
Phone: (0033) 1 56 24 87 72  
E-mail: paris@czechinvest.org

#### GERMANY

Renáta Haklová  
Hansaring 61  
50670 Köln, Germany  
Phone: (0049) 221 1612 145  
E-mail: koeln@czechinvest.org

#### BELGIUM

Aleš Hála  
Bastion Tower, level 20  
5, Place du Champ de Mars  
1050 Brussels, Belgium  
Phone: (0032) 2550 35552-3  
E-mail: brussels@czechinvest.org

### CzechInvest's international offices

#### JAPAN

Tomáš Hruda  
6th fl., Yokohama World Porters  
2-2-1 Shinko, Naka-ku Yokohama 231-0001, Japan  
Phone: (0081) 45 222 2075  
E-mail: yokohama@czechinvest.org

#### HONG KONG

Jaromír Černík  
Room 2207-9, Tower II, Lippo Centre  
89 Queensway, Admiralty, Hong Kong  
Phone: (00852) 2530 8806  
E-mail: southeast-asia@czechinvest.org

#### USA

Tomáš Novák  
51 East Campbell Avenue, Suite 107-F  
Campbell, CA 95008, USA  
Phone: (001) 408 376 4555-6  
E-mail: california@czechinvest.org

#### Bohuslav Frelich

Suite 938, The Merchandise Mart 200  
Chicago, Illinois, 60654, USA  
Phone: (001) 312 245 0180  
E-mail: chicago@czechinvest.org

V roce 2004 byli opět vyhlášeni nejvýznamnější investoři, kteří v předchozím roce oznámili umístění svého projektu do České republiky, nejlepší průmyslové zóny a nejúspěšnější dodavatelé. Prestižní společenskou akci s názvem Investor roku pořádá CzechInvest v rámci programu Partnerství pro podporu přímých zahraničních investic v ČR ve spolupráci se Sdružením pro zahraniční investice – AFI; stejně tak ocenění Průmyslová zóna roku a Subdodavatel roku. Záštitu nad těmito akcemi má ministerstvo průmyslu a obchodu.

In 2004 awards were presented to the most important investors that had in the previous year announced placement of their projects in the Czech Republic, the best industrial zones and the most successful suppliers. The prestigious “Investor of the Year” event is organised by CzechInvest under the programme “Partnership to Support Direct Foreign Investment in the Czech Republic” in collaboration with AFI; the same applies to the Industrial Zone of the Year and Supplier of the Year awards. These events are organised under the auspices of the Ministry of Industry and Trade.



Zástupci české vlády  
s držiteli cen Investor roku.  
Government deputies with  
award winners of Investor  
of the Year.

INVESTOR ROKU  
INVESTOR OF THE YEAR



Zvláštní cenu za mimořádný  
přínos pro rozvoj zahraničních  
investic v ČR obdržela  
společnost Volkswagen AG.  
Special Award for  
Extraordinary Contribution  
to Promoting Foreign  
Investment in the Czech  
Republic received by  
Volkswagen AG.

INVESTOR ROKU  
INVESTOR OF THE YEAR



Ocenění subdodavatelé,  
partneri akce a ministr  
průmyslu a obchodu  
Milan Urban.  
Award-winning suppliers,  
partners of the event and  
Minister of Industry and  
Trade Milan Urban.

SUBDODAVATEL ROKU  
SUPPLIER OF THE YEAR



Společnost ADACO přebírá  
cenu Subdodavatele roku.  
The company ADACO  
accepting the Supplier  
of the Year award.

SUBDODAVATEL ROKU  
SUPPLIER OF THE YEAR



Partneri akce Průmyslová  
zóna roku, ministr průmyslu  
a obchodu a hosté.  
Partners of the Industrial  
Zone of the Year event,  
Minister of Industry and  
Trade and guests.

PRŮMYSLOVÁ ZÓNA ROKU  
INDUSTRIAL ZONE OF THE YEAR



Předávání ocenění  
za průmyslovou zónu  
roku 2003 s největším  
ekonomickým přínosem.  
Handing out the award  
for Industrial Zone of the  
Year 2003 with the Most  
Economic Benefit.

PRŮMYSLOVÁ ZÓNA ROKU  
INDUSTRIAL ZONE OF THE YEAR

© 2005  
CzechInvest  
Design a produkce / Design and production: ENTRE s.r.o.

[www.czechinvest.org](http://www.czechinvest.org)